

# Kusiwarã

Pesquisadores e professores Wajãpi

Apina & Iepé, 2009



# **Imomewa**

**Imovyvya**

**Apresentação**

**Janeypy norekoi janypa kusiwa mijã**

**Origem da arte gráfica**

**Jimogãtarõa kõi Wajãpi remikuwa**

**Técnicas da pintura corporal**

**Janypa kusiwarã**

**Padrões gráficos**

**Nijamogyi tẽ'i tẽ'i momae kusiwarã**

**Regras para a pintura corporal**

**Moma'e kwerã kõi kusiwarã Wajãpi kõi janypa  
kusiwarã romõ**

**Propriedade Intelectual dos padrões kusiwa**

**Como foi feito este livro**

**Produção do livro**

## Imovyvya

Ore teko rē orojimo'e maekō rewarā kō, 7 romō orojimo'e teko kō rē remē, amē oroinō āā kareta ajeywetē omome'u jane janypa kusiwarā rewarā kō.

Ā kareta ōroinō janypa kusiwarā kō janeremikuwa rewarā. Jane vo tē ajama'ē sikuwa janypa kusiwarā kō, janema'e rowā ajama'ē kusiwarā kō moma'e kwerā kō kusiwarā tē awitowī, aramari kusiwrā, a'e kusiwarā tē jā'ā ipi. Amō paku kāgwerā jā'ā janypa kusiwarā romō. Ajawyi jane vo tē rowā janypa kusiwarā kō sikuwa. Amō, karamoe remē taivígwerā ōma'ē tē tokāmoi kusiwarā rē ikuwa, oma'ē ikuwa wāi janypa kusiwarā romō inō kupa. Amē ve wyrakwerā kō, pira kō, amō mijarā kō omogy moju reposi kwerā, kwaima'e kwerā kō omogy ovo rupi teve moju reposi werekwarā kō wyi, a'e jane taivígwerā kō wa'ā janypa kusiwarā romō, a'e ajaire omojiapyapy kupa, a'e votē age'e remē sikuwa ereko.

Ajawyi janypa kusiwarā pē eremikuwa nija'e' āi, ema'e naoty'i'āi teve, amō moraitapē, amō jigarā pē ejigarā naoty'i'āi teve. Amō Kareta pupe jainō janypy kusiwarā remē, ereminō gwerā nija'e'āi teve, wajāpi kō remikuwa eu tātē janeremikuwa kō pē. Mirā pe'ī ma'e rowā awī moma'e kō kusiwara kō rewarā mō.



Ajawyi karai kō pē jame'ē tã sikaepo moma'e mō remē jamome'ú pirujē tetarãgwerã kō pē, amē tē pirujē jakuwa ipi, amē tē ikatu, amē jame'ē vija remē owane'í'ãi janerovijãgwerã kō janeupe. Amō nijapota'ãi teve karai kō tome'ē vija jene ra'ãgwerã, amō jane janypa kusiwarã kō.

## ***Apresentação***

Nós pesquisadores, resolvemos fazer um trabalho coletivo na 7ª oficina de formação em pesquisa, em dezembro de 2008. Foi quando começamos a fazer uma pesquisa coletiva sobre a arte gráfica dos Wajãpi.

Porque resolvemos fazer esse livro de leitura? Porque nós Wajãpi queremos fortalecer a nossa arte gráfica, entre nós, nas aldeias. Queremos também explicar para os não-índios, para que eles entendam nosso conhecimento sobre a arte gráfica e não o usem de qualquer jeito.

Nós sabemos que cada padrão tem os seus donos. Os donos dos padrões kusiwarã são os animais e os peixes. Mas, hoje em dia, eles andam invisíveis. Se usarmos errado esses desenhos, seus donos vão ficar bravos e podem enviar doenças para as pessoas. Nós Wajãpi pegamos esses padrões gráficos com os próprios donos. Hoje em dia, nós somos responsáveis por esses conhecimentos.

# Janeypy norekoi janypa kusiwa mijã

## Karamoe remẽ janeypy kõ nuvei kusiwarã mijã

Karamoe remẽ jane taivĩgwerã kõ nokuwai janypa kusiwarã mijã, oiko tepe'ytẽ iko kupa mijã, nomogyi janypa ve rupi kupa mijã. Ajaire jane taivĩgwerã kõ okuwa janypa kusiwarã moma'e kwerã kõ wyi tẽ, õwitõwi: javĩ ape pিরerã kusiwarã, jawarã kusiwarã, panã kusiwarã, pira kusiwarã, amõ apã kusiwarã. Awiawĩ kõ kusiwarerã tẽ jane taivĩgwerã kõ wã'ã opirã rẽ, amõ ova rẽ janypa pupe, ovovo te jẽ karamoe remẽ moma'e kwerã kõ ojikusiwa tokã moi reposikwerã pupe, moju reposi iteteji ipirã, isõvã, umy, itawa, ijaky amõ ikure reposi, amẽipõ jane taivĩgwerã kõ omã'e ji põ ee kõ ojikusiwa kupa remẽ, wĩ ajaire jane taivĩgwerã kõ wã'ã ikusiwarã kõ wee kupa janypa pupe, a'e wã'ã ikuwa kupa. Ajawyi karamoe remẽ jane taivĩgwerã kõ ovoterowã okuwa janypa kusiwarã. Amõ karamoe remẽ jẽ jane taivĩgwerã kõ ojiapisi wapã kõ reve, amẽ ji omã'e wapã kusiwarã rẽ kupa, ikatuway õma'e ee kupa, wĩ ajaire weru wena pẽ ija'ã apã kusiwarã kupa. Ajawyi age'e remẽ itetejẽ sikuwa moma'e kusiwarã kõ. Jane jimõgatãroa romõ sireko karamoe remẽ, amõ age'e remẽ.

## **Karamoe remē taivīgwerã kō okuwa ture kōrijotē mijã**

Karamoe remē taivīgwerã kō nokuwai itetejĩ moraita kō mijã, amõ jigarã kō. Ajawyi taivīgwerã kō õma´ẽ tē moma´e kwerã kō oporai wee remē, awitowĩ pira oporai wee remē, jawarã oporai wee remē, pira oporai wee remē, wyra oporai wee remē, panã oporai wee ramē. Awiawĩ kō wyi tejē janeypy kō okuwa moraita kō, amõ jigrã kō. Ajawyi tamõ kō nokuwa teyweteĩ moraita, ajawiy jane wajãpi kō romõ itē tē sikuwa moraita, amē janeypy kō nomã´eĩ sõ moma´e kwerã oporai remē nokuwa´aĩ kuwa moraita, jigarã kupa mijã.

Ture korijõ tē okuwa janeypy kō iko mijã. Ma´e jawyi, janejarã omome´uture, amõ jimi´a pukukorijõtē teve janeypy pē, amõ awĩ kō rupi teve janerovijã janeypy wĩnõ (amõ õmoē kō), amõ janejarã erevuopya rē korijõtē omo´e jane taivīgwerã kō.

Ajawyi karamoe remē, amõ age´e remē sioipy katu ãa moma´e kō (jimi´a puku, amõ ture) kasiri moetea romõ (amõ kasiri waa romõ teve, amõ janerorya romõ, amõ jajimorya romõ teve).

Ajeire ajaa petē arã okwapa iko remē karamoe remē, amē tē ajeire moma´ekwerã kō opororai wee, ojiga wee, ojimõgatãrõ oporai kupa, ojipe´a ta ojiwiyi kupa, amõ janewyi mirã vo rowã kupa ky´y,

nojenui teve ijayvu kō ky'y, ojimote pa kupa ky'y rewaramō, a'e vote ge'e remē.

A'e vote jane taivigwerā kō itetejē okuwa moma'e kō iko arā vove, itetejē okuwa kupa, werojiga teve weko kupa, wemijarā, waiwī, ka'a rupi oo maekwerā kō, itetejī ojiga kupa, a'e kō sikua teve age'e remē. Amō age'e amē javaē mijē amō arā petē mijē, awitowī age'e remē sikuwa karai reko ky'y, jajimo'e ijauvu kō rē, kareta rē jajimo'e teve'e.

Taivīgwerā kō apāgwerā kō wyi teve okuwa moraita: avasi moraita, paku moraita, panā moraita, wyra moraita. Ajawyi tē tamō kō okuwa moraita kō karamoe remē. Amō taa kyty taivīgwerā kō oo remē okuwa teve moraita eru. Amō taa wanā kō omuroka teve wena pē toporai kupa. Ajawyi tē age'e remē jamojiapy jē moraita, jigarā kō, amō janypa kusiwarā kō.

Moapy arā rupi janepy okuwa, a'e ojikusiwa iwryry kyty:

Janejarā winō janepy jimi'a puku rupi
Ka'i kō ojuka tokā moi, moraita wasu arā, moma'ekwerā ojipe'a janewyi
Karai reko sikuwa age'e remē

## Naikoi moju kusiwa mijã, amõ nokuwai moma'e kwerã kõ kusiwa

Aramari karamoe remẽ taivigwerã mõ jẽ o'u erojiupi eraa ka'ai pupe. Ajama'ẽ ajeire iterãgwerã kõ ojuka aramari, amẽ jẽ aramari reãgwerã ikatuwau ikusiwarã, amẽ taivigwerã kõ weru janypa jity'okwerã imogy wee kupa, winõ aramari kusiwarã kupa ky'y.



Karamoe remẽ akusi jẽ eimã omoige yvyterã kwarã pupe, a'e rẽ jẽ ipopu upa mijã, amẽ jẽ aramari wapejã ipopu, keveywõtẽ jẽ taivigwerã omoyapu aramari. Amẽ jẽ imomiri omo'ẽ vija ee. Aramari o'ujẽ teke'yry era. Omome'u tite jẽ wetarã gwerã kõ pẽ ovãe, ajeipõ ne'i jẽ kupa. Ajaire ovo tẽ jẽ weke'yry wepy tã, oo jẽ imomirĩ werã ojimyta nõ yvate, weke'yry rerekwarerã reve, ajaire ipopujẽ kupaupa. Amẽ jẽ aramari wapejã mijẽ ipopu kõ, ojiupi jẽ uu jura parã rupi, amẽ jẽ tamõ ojãvõ atymy tarai pupe. Amẽ jẽ teke'yry rerekwarerã jy'a pupe warypy mopai ijuka. A'e kusiwarã jẽ ajaire taivigwerã wã'ã ikuwa. A'e vo teve jẽ wereko ikuwa, moi kupea, tokã moi, amõ moju kusiwarã.



## ***Origem da arte gráfica***

Antigamente não existiam os padrões kusiwarã usados pelos Wajãpi. Foi no passar do tempo que surgiram vários tipos de pinturas e cores. As tintas coloridas surgiram do bucho da cobra grande morta. Os animais, aves e peixes escolheram e pegaram essas tintas para se pintarem. Foi quando fizeram uma grande festa. Os primeiros homens também participaram e viram todos dançando; foi quando eles pegaram os padrões kusiwarã de borboleta, pacu, aracu, surubim, arara, macacos, etc. E os primeiros homens Wajãpi pegaram também o padrão de moju, a cobra grande morta. Naquele tempo os animais, as aves e os peixes eram como gente e falavam só uma língua. Também nessa época os Wajãpi aproveitaram para aprender as festas, os cantos e as danças de peixes, aves e outros animais. Além disso, aprenderam as festas de algumas plantas, como o milho e a cabaça que usa para fazer chocalho maraka.

Por isso, nós não somos donos dos padrões kusiwarã, nem dos cantos e festas. Mas esse conhecimento imaterial permanece para nós, porque conhecemos e transmitimos até hoje.



Para desenhar os padrões kusiwarã no corpo, os Wajãpi usam a fruta da árvore de jenipapo. Essa árvore fornece as frutas verdes que nos tiramos para preparar e tirar o líquido que fica pretinho. Esse líquido usamos para fazer vários tipos de desenhos, fazendo composições com os padrões que conhecemos.

### ***Jeitos de fazer pintura corporal***

Nós Wajãpi usamos jeitos diferentes de juntar desenhos na pintura do corpo. Por exemplo, existem vários modos de juntar desenhos de borboleta numa composição com espinha de peixe. Nós não copiamos o jeito das outras pessoas se pintarem. Cada um pensa e inventa um jeito de juntar os padrões kusiwarã, para fazer uma nova composição.

A gente não aprende a fazer composição de padrões de pintura com um técnico, ou especialista. Cada pessoa aprende sozinha a fazer desenhos. Principalmente quem gosta de fazer pintura, essa pessoa aprende muitos tipos de desenhos de coisas diversas e vai juntando de jeitos diferentes.

Nós Wajãpi aprendemos a fazer pintura no corpo quando temos entre 10 e 20 anos de idade. Os jovens não aprendem sozinhos, mas o pai, a mãe e outras pessoas que sabem fazer bem. Aprendem olhando como outras pessoas usam a pintura no corpo. Os jovens não aprendem rápido, porque a pintura não é fácil de aprender: é como se fosse aprender a escrever pela primeira vez com o lápis. Depois, continua treinando para fazer sozinho e é assim que sempre continua usando, sem ficar dependente de quem sabe.

# Jimogātarōa kō Wajāpi remikuwa

## Urukuakyry

Urukuātā nuvei remē jajipiju ve uruku akyry pupe ipi, ajamā'ē paje remipejukwerā nojipijui urukuakyry pupe ipejuapōmatā āmē aekwerā, urukuātā pupe kōrijōtē paje remipejukwerā japiju ipi.

Ajama'ē jajipiju uruku akyry pupe remē, nipirāy we'ei janepirā rē, umy eji maevo sōtite jamogy remē. Taywerā o mogy ve uruku akyry ipi, ajawyi ovāe sikaepo janepyri remē ijurukuaky pije ovāe vvytu miti rupi, a'e rupi jakuwa ipi. Jane jamogy urukuakyry remē jamoje'a tē moma'e kawerā pupe, amē tē noje'o ai janepirā rē wyi jarojau remē, noje'oi teve janerova rewyi, nojeo vamopirā tyi uruku akyry pupe, porokatu'o tā rewaramō.

Já'y kō jataĩ gwerā kō nomā'eĩ uruku jamopapa remē, oma'ē'ee remē ijakaja tā, nijapejui teve tata imoeny uruku jimopapa kwerā wryy pē, japeju sō iwryy pē remē akaja jarā, ajawyi tapekwa pupe tē tata jamovou. Ajawyi itamusi māekō tē omogy ova rē uruku akyry ipi.





## Urukuatã

Oikoywetẽ uruku remẽ, waivĩ gwerã kã opo' o imoaty oje' aryvo iporo patu pupe, turuwa uve remẽ a'e pupe õmimõĩ teve kupa ipi, ajama'ẽ uve waivĩ nijurukuapyi ma'ẽ, amõ nijuruku pirãĩ ma'ẽ uve waivĩ, a'e nomopapai uruku ipi, waapy katu ijupe ma'ẽ tẽ omopapa uruku ipi. Jamopapa tã uruku remẽ, nijajau, amõ nijay'ui teve, amẽ tẽ wapy katu uruku janeupe, ajawyi uruku jakoaku tẽ imopapa kupa ipi, amẽ nijakoakui remẽ, ijarã ojimoarõ tã amẽ uruku rẽ. Toapye'ã, amõ nipira'ãĩ teve uruku. Ajawyi japosiko uruku rẽ jajupa remẽ nijama'ei amõ mosikoa kã rẽ, nijakoakui remẽ ijarã amẽ ojimoarõ tã amẽ uruku toapye'ã. Japoro uruku jajupa remẽ, já'yrerã kã juru pẽ jaoka, oporegeta katu ma'ẽ tẽ ajama'ẽ a'evo já'yrerã kã wereko. Amẽ tẽ já'yry karamõ oporegeta katu.

Jamo'y uruku jiporokwerã ã'a'aĩgwerã rekyi pa, jaapoi tẽ uruku pakovu uve remẽ, amõ jiru'a papa, amõ mão pupe, amõ jamoã teve ape'y pupe, amẽ tẽ wapykату uruku ipi, imopapa paire tẽ jajimí'u, amõ nou jau ipi. Jaekyi ra'ĩ tirõwã upa amẽ irowã ra'ĩ upa, ajaire jaekyi tepisi pewerã aryvo imoẽ kwaraya pẽ tosikã upa. Osikã maire jamokanapu'a urukuatã romõ inõ. Urukuatã ije'e teve ipi, amõ jipiju ipupe remẽ ipirã gatu teve janepirã rẽ, ararae'e resĩ janepirã, jajiova mõpirã remẽ ipirã gatu teve. Jajipiju japosiko ipi, japorai, nou amõ taa kyty remẽ, amõ nou jau remẽ, gãjã mẽ jipiju teve.



Urukatã uve mo'ã rowã janeupe remẽ, moma'e mō  
repy romõ jẽ janeretarã pẽ



## Janypa

Já'y kōjataĩ, amō waivĩ pē japo' o janypa tokyry ity' o ipi, jamoje' a tata rapaĩ pupe, amē tē omy katu, amō mynyju jainō janypa jitu' o kwerã pupe, amē tē ije' e ipi. Jāarō ra'ĩ janypa jity' okwerã taomy, omy paire tē jamogy ipi. Já'y rerã kō nijapotai janypa tomomo, amō toity, amē omomo remē, ajaire tu, amō iijy mano' i jē tā omanō. “Janerovijã kajã jarã janypa nijamomoi e' i karamoe remē taivigwerã ajamã ' e Já' u teve janypa pirã gwerã ipi, amō mijarã kō, o' u katu teve janypa pirãgwerã ipi.









## Sipy

Uve sipye'e, uve ajawa sipy, amõ jainõ teve sipy pijonã ipi, jaijiova mosipy ipupe ipi, jajimõgatarõ teve ipupe, amõ jajiva mopirã teve sipy pupe, ipijekatuwyi. Itetejẽmoma'e kusiwarã kõ jainõ janerova rẽ ipi, jajiva mosipy japorai, jamogy sipy remẽ teve taywerã nijanerovaesai janemotekorã, amẽ teve ka'a jarã nijanekuai, já'yrerã, miratuwerã amõ waiwigwerã omogy ipi. Ajama'ê nijajipijui sipy pupe ja'yray puku jarã, ja'yry porojuka teve ame ja'yry, sipy'ãgwerã omojipy, emã'e sipy ijysy te, a'e waiwi omojipy, ajawyi já'yry no'ai iwyi.

Amõ karai moma'e kusiwarã kõ janypa kusiwarã romõ jainõ ve janerova rẽ, jajitupi'ee rewarãmõ. Ijakarã saky ma'ẽ nomotoroi sipy, omotoro remẽ, ijakarã ijakã perepa tã, sipy omojipy ãwerã rewaramõ. Sipy'y naikoi ka'a te'ekwerã rupi, i'yve'e rupi te oikoywete sipy, inipuku rupi te sipy oikoywete, paku o'u katu sipy'akwerã ipi.





## Karai sipy'yy

Age'e remē itē tē jē karai sipy'y simogy ipi, awitōwī: batom, tova moserenynya, awī kō reywesō jajitupi we'e tite, jane sipy'y wyi ity, nikasi āwivo rēme jane sipy'yy, ajama'ē sikusiwa jī janypa kusiwarā kō ereko, amē nisimogy'aī kuasi karai sipy yy mijā amē awī vo remē simokajā tā jane sipy yy amō nikasi āi ve janereko awī vo remē ajawi awyje ky'y sipy karai sipy y kō ky'y, jevo'esi katusi amē jaýrerā agyvo teipo janesipy y e'i tite tā karāmo kupa.







**Janyro kawerã, peke'aka kawerã, ã kã pupe karamoe remẽ tamõ kã ojipijiu, mõ wenykwerã pupe tẽ mijã**

Karamoe remẽ taivĩgwerã omoga tẽ uruku akyry weny kwerã pupe ojipiju, amõ ojiova mopirã, amõ já'yrerã kã wenykwerã pupe teve omoga uruku akyry ojipiju kupa. Amõ ni'ai peke'a remẽ, amõ jany ni'ai remẽ. Weny kwerã pupe ve ojipiju taivĩ gwerã kã. Amõ peke'a i'a, amõ jany i'a remẽ tẽ omoaty ikawe'õ ojany romõ kupa ojipijua romõ. Karamoe remẽ taivĩgwerã kã nokuwai janyro ty'o ikawe rekyi, amõ kã wyi tẽ okuwa kupa, ajawyi tẽ sikuwa janyry kawerã rekyia, jajipijua romõ.

Amõ kwata kaa ojuka kupa remẽ omoaty teve kupa ojipijua mõ kupa. Amõ tapi'irã kaa, amõ paku kawerã omoaty teve ojipiju waa mõ kupa.



## Waruwa, imogya

Nuei waruwa karamoe remě mijã, ajawyi jě waruwa e'ãtě sipy omogy ova rě tamõ kõ mijã, ajawyi ojiovakusiwa ovotě tamõ kõ ipi, erekwarã tẽ ova kusiwa tamõ kõ Janypa pupe.

Amõ erekwarã kõ teve oino moma'e kusiwarã. Omenã kõ rova rě amõ werekwarã kõ rova rě, awitõwĩ: paku kãgwerã, amõ rykyry awĩawi kõ kusiwarã, amõ panã kusiwarã. Ajawyi tamõ kõ naerekwai ma'ẽ yy regã ojavy ova'ã tojisa yy rě, amě ovotě ojiova mopirã. Age'e remě tẽ waruwa sireko karai kõ rě jajesa wyitě. Ajawyi tẽ age'e remě jane votě jaijiova kusiwa ipi, niwaypei rewaramõ.

Amõ tamõ kõ oinõ ve juu janypa mogya romõ, mynyju õmamamã nimo pupe ijapikwa pikwa kupa, a'e pupe pyrake kãgwerã kusiwarã oinõ ve tamõ kõ ipi.



## *Técnicas da pintura corporal*

### Tipos de tinta

#### Massa de urucum

As mulheres sabem bem fazer a massa de urucum. Primeiro elas vão pegar as frutas, abrem e tiram as sementes, que são o corante. Colocam um pouco de água e cozinham. Elas misturam com mamão verde e com casca de árvore que chamamos ape'y e também misturam com jiru'apapa, que é um tipo de abóbora.

Elas mexem até secar o líquido, para ficar como uma massa elástica, ou rapadura de urucum, bem vermelho. Fica como a cor da arara, uma cor que os Wajãpi gostam muito. Aí, tiram do fogo e colocam em cima de um pedaço de tipiti velho, no sol, para a massa ficar mais elástica. Depois elas fazem bolinhas de urucum, ou um pão de urucum, mas não se pode usar essas bolinhas quando são novas. Se usar, faz mal para a gente, dá coceira. Existem muitas regras que precisa respeitar antes de fazer urucum. E também depois: a mulher não pode quebrar o pão de urucum quando está pronto.

Depois de tudo isso, é que podemos usar a massa de urucum para se vermelhar, junto com azeite de andiroba, de copaíba, ou gordura de coamba, ou ainda azeite de piquia.





## Jenipapo

Primeiro, a pessoa que sabe bem fazer padrões kusiwa sai para pegar essas frutas, mas ela não vai tirar qualquer fruta. Não pode pegar fruta amarela, só fruta verde. Depois, descasca e raspa a raiz de paxiuba, depois espreme a fruta de jenipapo com a mão e mistura com carvão para ficar bem preto. E coloca um pouco de algodão para não secar o líquido. A pessoa que sabe fazer bem a pintura vai primeiro passar urucum no corpo, depois ela pinta com a tinta de jenipapo. Quando ela termina de pintar, não pode banhar no rio senão toda a tinta de jenipapo vai sair.

Existem regras muito importantes para cumprir com o jenipapo. Quando a gente coleta as frutas de jenipapo, não pode dar para crianças brincarem. Se as crianças jogam essas frutas de jenipapo no chão, os pais deles não vão sobreviver muito tempo. As crianças e até mesmo adultos que ainda têm seus pais vivos não podem jogar as frutas de jenipapo no chão. Se jogar, podem perder seus pais mais cedo. E ainda com as crianças, não se pode jogar o líquido de jenipapo com a mão no corpo delas, senão vão morrer.



### *Breu branco*

É uma árvore nativa que tem resina que nós tiramos para misturar com urucum e azeite de andiroba, para que a pintura fique cheirosa. E usamos para ficar bonito na festa e também no dia-a-dia. Usamos a tinta sipy para proteger nossos espíritos e almas, para que outros espíritos – seja de sucuriju, de outra pessoa, de dono da floresta - não nos ataquem. Por isso usamos bastante resina de sipy e por isso também essa tinta tem muito valor para nós, porque ela ajuda a viver bem e a não deixar a gente ficar doente. A gente não dá de graça tinta sipy para quem pede, é obrigatório quem recebe dar alguma coisa em troca.

Essa árvore não existe em qualquer ambiente, existe somente na beira do rio grande; às vezes encontramos nas planícies, porque os pacus e outros peixes gostam bastante de comer as frutas maduras e verdes da árvore de sipy. Onde existem mais árvores de sipy é nos rios Jarí e Inipuku. Os peixes comem e depois ficam cheirosos de sipy. Os Wajãpi gostam de comer peixes, nessa região.

Os nossos pajés têm muitos conhecimentos invisíveis sobre o mundo, então conhecem o dono das queixadas. Para eles, as queixadas são como gente e falam a mesma língua que falamos hoje. E o dono das queixadas gosta muito da resina sipy, ele adora usar. Por isso, quando o povo quer que as queixadas apareçam na floresta, o pajé sempre paga o dono das queixadas com resina sipy, para que ele libere sua criação.

### *Resina preta*

Nós queimamos essa resina que chamamos sipy pijonã e colocamos dentro de uma panela de cerâmica, ou uma panela de alumínio e tampamos para não sair a fumaça da resina. Quando queima toda a resina, viramos a panela e pegamos um pouco de algodão, esfregamos a panela e misturamos com azeite de andiroba. Usamos essa resina queimada para fazer padrões kusiwarã no rosto da pessoa. Mas tem regra: não é permitido para pessoas muito jovens, porque se usarem, futuramente a pessoa poderá não enxergar bem.

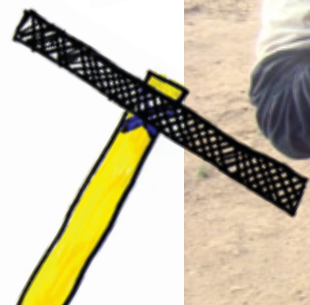


## Jeito de fazer pincel

Nós Wajãpi fazemos vários tipos de pincel. Para nós, o pincel é um pauzinho enrolado com fio de algodão ou com fio de fibra curauá. Esse fio é para não escorrer a tinta quando estamos fazendo os desenhos kusiwarã. Outro tipo de pincel, sem fio, com entalhe na ponta, serve para fazer traços paralelos.

Também usamos um carimbo, para pintar o corpo mais rápido. Fazemos com uma planta que nós cultivamos nas roças, que é o flechal, chamado vyva. Usamos para fazer flechas bonitas e aproveitamos os pedaços de flecha para fazer um carimbo para aplicação de jenipapo no corpo. Esse pedaço é enrolado com fio de algodão, e com ele nós desenhamos o casco de jabuti.

Às vezes, as pessoas pintam seu próprio corpo usando um pedaço de algodão molhado de jenipapo, jogando tinta nas partes do corpo para fazer uma pintura de onça.





## Modo de usar espelho

Para nós, o espelho é o rio. E também os olhos dos outros. Nós pintamos primeiro nosso amigo e depois o amigo é que nos pinta. Quem não tem amigo perto, quem está sozinho, faz desenhos no seu rosto se vendo no rio.

Antigamente, não existia o espelho para nossos antepassados, por isso era muito difícil desenhar o rosto. Hoje em dia nós temos contato com os não-índios e por isso nós podemos comprar muitas coisas como, por exemplo, espelho.



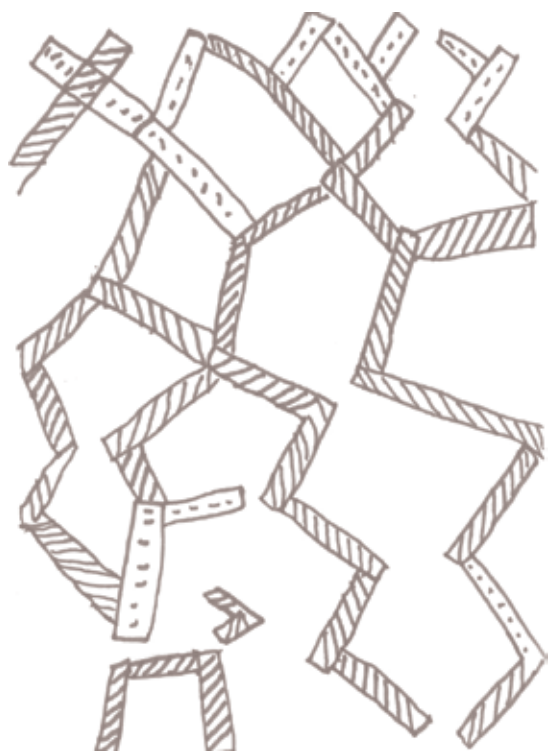
# Janypa kusiwarã

## Moju kusiwarã kō

Itetejĩ uve moju kusiwara kō, karamoe ve itete jĩ ojikusiwa janypa pupe kupa, janevo reměve. Ajama'ẽ oyru tẽ jĩ okusiwa kupa, a'e tẽ age'e remě opypy kupa. Pirujẽ age'e remě mome'e kwerã kō tyru tẽ opypy, ojimoe'yi janewyi rewaramõ. Ajama'ẽ paje kō janevo tẽ oma'ẽ ee kō ajeire, amõ mirã tepe'y kō amẽ moju vo tẽ oma'ẽ ee kō.



Aramari kusiwarã itete ve, a'e jamogy teve janere ipi, amõ moi kupea kusiwarã itete ve. Ma'e jaa pe tẽ moi kupea eu ijupe, karamoe remě tamõ kō ojuka remě, ijape'arã rupi ipõ'aa moi wasu. A'e kusiwarã a'evo tẽ age'e remě sikuwa ereko. Ajama'ẽ apota mo akuwa janypa kusiwarã mõ já'e remě, siã'ã tatẽ ikuwa.





## **Moju omoava taivígwerá waiví y remě wará**

Aramari kusiwará itete ve, a' e jamogy teve janere ipi, amõ moi kupea kusiwará itete ve. Ma' e jaa pe tẽ moi kupea eu ijupe, karamoe remě tamõ kõ ojuka remě, ijape' arã rupi ipõ' aa moi wasu. A' e kusiwará a' evo tẽ age' e remě sikuwa ereko. Ajama' e apotamo akuwa janypa kusiwará mõ já' e remě, siãã tatẽ ikuwa.

Kapii e' i ra' āga oo kupa, ijapatõ patõ tẽ jẽ koo kyty kupa. Janevo jẽ moju ojimojane kojamuku kyrerã pẽ, ojimojanypa katu jẽ, ajawyi ojitupi waiví gwerã kõ ee. Moju karamoe remě jẽ kojamuku kyrerã kõ omoava, koo kyty jẽ ojivy jivy Kasiri jẽ werara moju to' u kupa.

Ajaire jĩ e' i iyy, amõ tuu, ikywry kõ pẽ, moma' e rẽ põ, pekojã kõ ijapatõ tẽ iko ipi e' i põ. Pekwa esa kõ, e' i jẽ. Amẽ jẽ oo ikywry kõ koo kyty, okojã kõ rakypy rupi. Amẽ jĩ oma' ẽ okojã kõ rẽ, kwaima' e jĩ weroapy kupaupa.

Ajaire ikywry kõ ojivy imomewa uu pẽ amõ omamã pẽ. Ekojã kõ imy' a moma' e rẽ põkõ e' i jẽ kupa. Amẽ iyy amõ tuu e' i: pekwa tapejuka pekojã kõ my' arã, e' i jĩ. Ajama' e ikojã kõ ipuru' a pa jĩ. Ajaire ikywry kõ oo vija esa kõ, ojivy pa jĩ ikojã kõ iko.

Amẽ wakypyro okojã kõ owẽ. Omomoẽ eraa okojã kõ my' arã kupa. Oma' ẽ jĩ ee kupa, amẽ jĩ ojavõ javõ ijuka kupa, moju romõ tẽ jĩ omanõ.

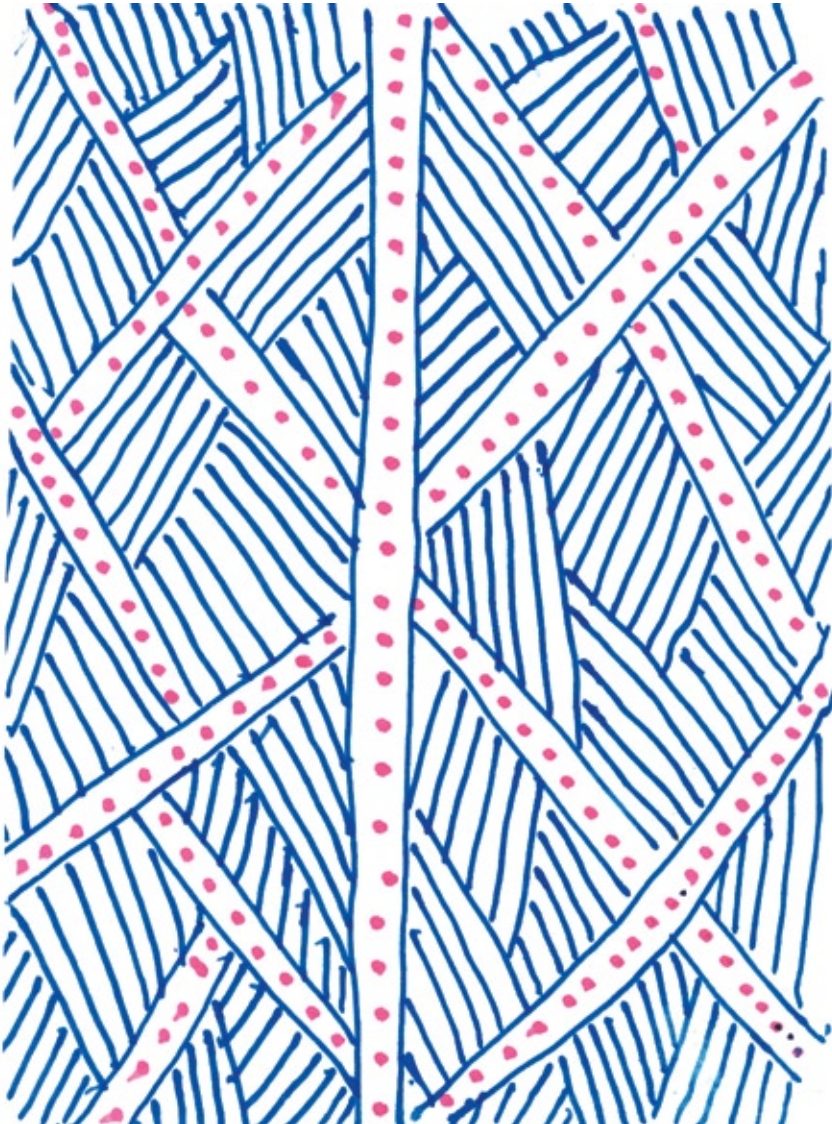
## Tokāmoi rewarā

Karamoe remē tokā moi o'uo'u jī taivīgwerā, amō mijarā, amō wyrakwerā kō janevo remēve,oje'ē rupi te jī wemijarā ojuka iwa ipi. Tokāmoi tokāna vo tē oje'ē, ajawyi tokanā moi e'i taivīgwerā kō ijupe, komaka a'e rakāypy kwarā pupe je tui upa. Taivīgwerā amō mijarā okwa ipyryvo remē jē oje'ē oma'ē ee remē, amē ve jē omanō taivīgwerā amō mijarā. Ajeire ka'i kō ojuka meku pupe, meku jē opete, a'e jē weraatā ity ikwarā pupe kupa. Amē ji okuwa tokā moi, amē jē oje'ē, amē ve jē ka'i omanō o'a'u. Ajaire amō ka'i temijē weraa mije ity ikwarā pupe, ame te ajeire āpeigwaerā ka'i kō ojuka. Amē ji janeypy kō oma'ē ee, kōmaka rāka'arā kwarā rupi jē tokā moi owē o'o oka'u romō iko. Ajaire omanō o'a'u ky'y. Amē ji janeypy kō, amō jakamiypy kō oo esa, ikusiwa katu jē tokā moi. A'e jē wā'ā janypa kusiwarā romō kupa. A'e age'e remē sikuwa jē ereko. Ka'i kō tē jē ojuka tokā moi karamoe remē. Ajawyi tē age'e remē naikoi jane rena rupi. A'e reposikwerā pupe moma'ekwerā kō (wyrakwerā, mijarā) ko ojimogatārō.

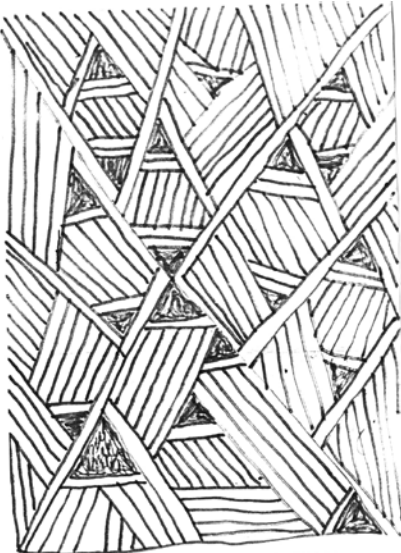


## Pira kágwerã kusiwarã kō

Suruvi kusiwarã re jẽ karamoe remẽ taivígwerã kō wera janypa eromajã. Ame jẽ ajaire wã'ã suruvi kusiwarã wetarã rẽ kupa. Amõ ojuka teve suruvi omajã'e kupa, ajawite jakuwa suruvi kusiwarã age'e remẽ.

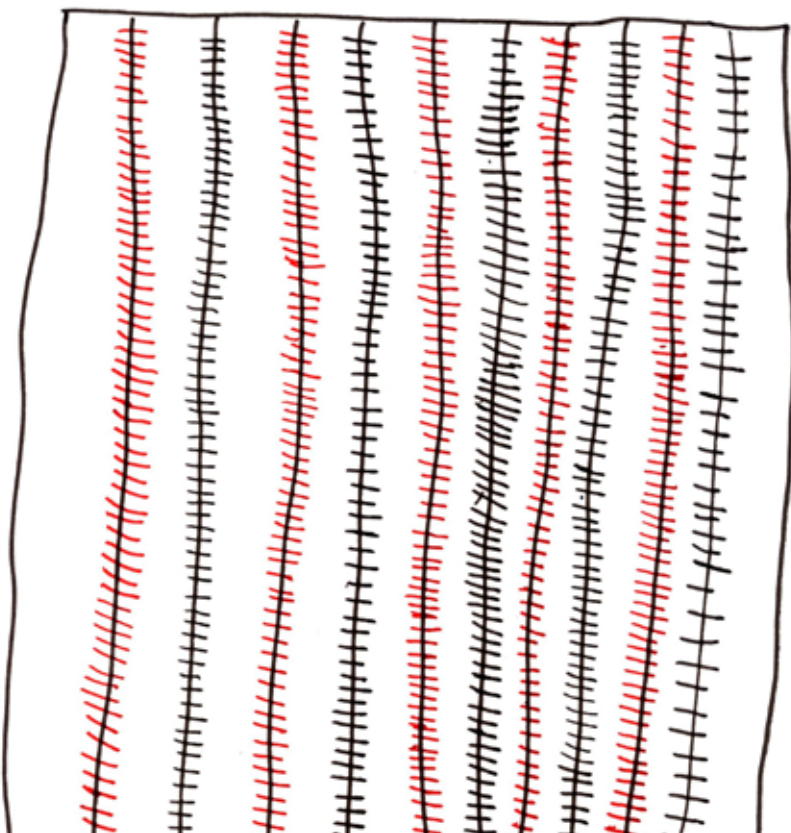
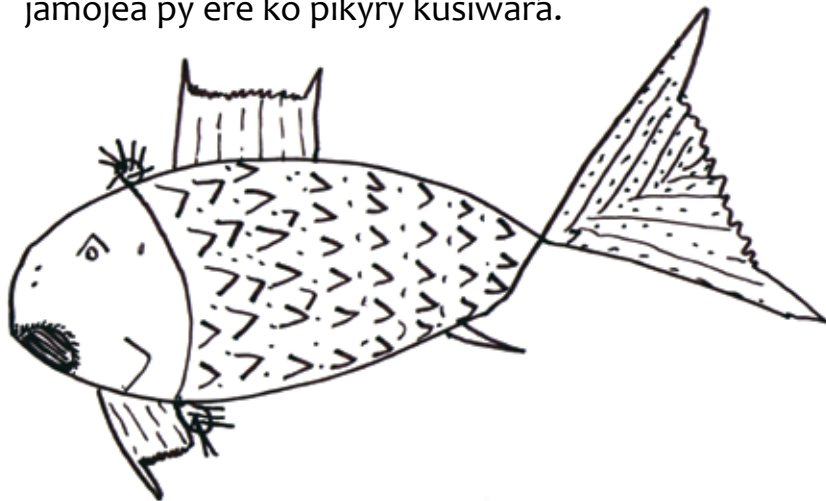


Amõ paku ojuka teve iwa karamoe remẽ taivĩgwerã,  
a'e rẽ ajaire oma'e wemíõ kãgwerã rẽ kupa wa'i  
ja'a janypa kusiwarã rẽ ,ajawi tẽ jakua age'e remẽ  
paku kãgwerã, kusiwarã reinõa.



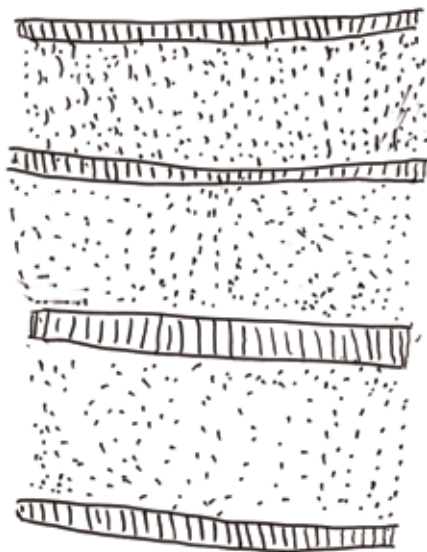


Amõ wakari kãgwerã rẽ oma'ẽ teve karamoe remẽ  
taivĩgwerã ikuwa ajavi tẽ okuwa kupa. Wakari  
kãgwerã kusiwarã amẽ noai remẽ nokuwaai kupa  
mija. Amõ pikyry wekyi teve omajã e kupa, a'e  
ajaire wãã janypa kusiwarã rẽ kupa, ajawitẽ ajaire  
jamojea py ere ko pikyry kusiwarã.

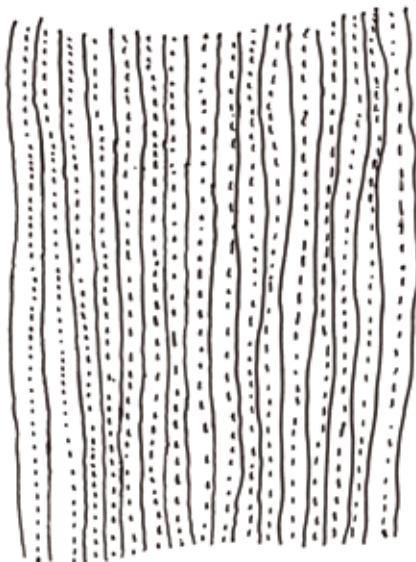


Amõ pẽ jaraki kusiwarã e'í ve taivígwerã, jaraki wekyi teve omajã'e karamoe remẽ kupa, a'e wã'ã teve janypa kusiwarã rẽ kupa.

Amõ arapo ojuka teve omajã'e kupa a'e ajaire wã'ã ve kupa janypa kusiwarã rẽ, ajama'e já'y rerã nokuwai janypa kusiwarã mogya.



Amõ pẽ uwa pyporã kusiwarã e'í kupa, uwa pyporã rẽ amẽ oma'e tẽ ikuwa kupa, a'e ajaire wã'ã teve kupa janypa kusiwarã rẽ.





## Jawarã kusiwarã kõ

Karamoe remẽ jẽ taivĩgwerã kõ ojuka jawarã ka'a porã rẽ omajã a'e je ajaire wã'ã janypa rykwerã pupe oje taivĩgwerã kõ karamoe remẽ.



Ajama'e nija'ã jã'y rerã rẽ jawarã kusiwa, amẽ jã'ã remẽ ajaire ovaẽ tã jawarã ka'a porã pẽ amẽ. Amõ jamogy ve jawarõ marakaja kusiwarã. Amõ pini me'e kusiwarã jamogy ve janypa romõ, jawapirã kusiwarã jaino ve janypa pupe. Amõ jawarã waivarara ma'ẽ kusiwarã

jainõve janypa romõ ipi. Age'e remẽ jã'ã ve jane rẽ jawarã kusiwarã kõ, ajama'ẽ itẽ tẽ jẽ jawarã ka'a porã kusiwarã.

Karamoe remẽ jẽ taivĩgwerã kõ oo jawarã ka'a porã romõ. Taivĩgwerã kõ jẽ wapy peke'a ra'ã gwerã kõ tata pupe, a'e ajaire peke'a aĩgwerã pupe okusiwa taivĩgwerã pirã rupi, ijakã rupi, ova rupi, iyyva rupi, íy rupi, amõ taivĩgwerã wetarã kereme (kamisa) õmama mã, a'e ajaire omovarara peke'a kaiwerã pupe. Amõ peke'a ra'ã porã wekyi ã romõ inõ ã mirã wryy pẽ oje'e jẽ oo

pee rupi ame jě iyy wapukai tite jě ijupe, ame ovaja  
oje'e korijõ oo pee rupi ka'a porã mõ, ae kwerã oo  
javarã rovijã mõ. Age'e remẽ ekoi javarã mõtẽ  
ky'y, aekwerã javarã aĩ mokoay iko ipi.



## Panã kusiwarã

Araperu kusiwarã rē jama´ē remē, ajaire jā´ã janypa kusiwarã romō. Panã pepōkā rē ojikusywa ikatuway ma´ē tē jā´ã janypa kusiwarã romō janere ipi. Ikatuway tamō kō oma´ē araperu kusiwarã rē kupa ,ajawyi tē tamō kō wā´ã maevo panã kusiwarã we. Nikatui remē noā´ā´āi kuwa tamō kō panã kusiwarã. Ajama´ē kwe´ī remē tē rowã jakuwa panã kusiwarã kō, karamoe remē ve tāivigwerã kō okuwa panã kusiwarã. Panã kusiwarã jamogy pirujē janere ipi. Janepirã, janejyva rē, jane rova rē, janeape rē, jane retamã rē, amō jane posi´a rē.

Moa´ã rowã ajama´e panã kusiwarã i tē tē jē panã kusiwarã ikatu jō me jamogy panã kusiwarã janepirã rē. Ja´y rerã re jamogy ve panã kusiwarã ipi.





## Joajyry kusiwarã

Joajyry kusiwarã wã'ã ve jane taivígwerã kō, amō sa'í kō. Panakari kusiwarã re wã 'a ve joajyry



kusiwarã kupa, amō apyka rē jã'ã ve, amō turuwa rē jã'ã ve, amō matura rē jã'ã ve, amō kaparu rē jã'ã ve, amō kui rē jã'ã teve, amō warypy rē.

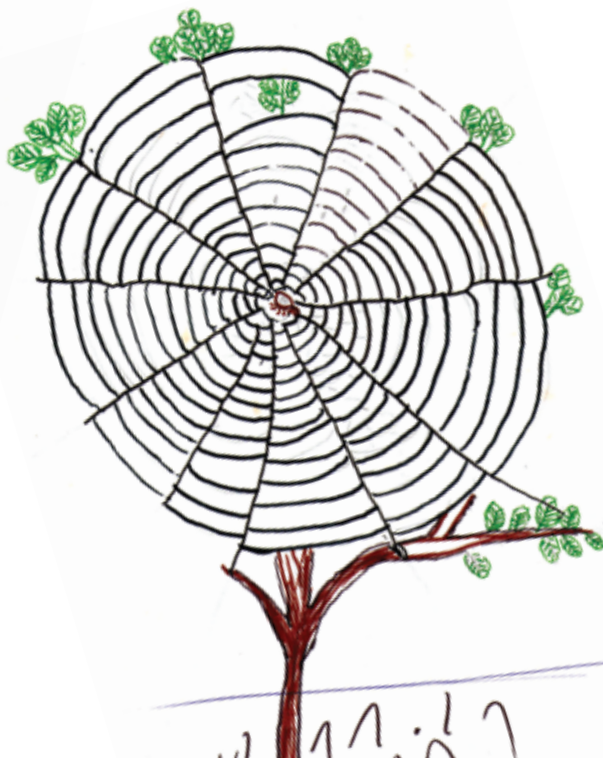
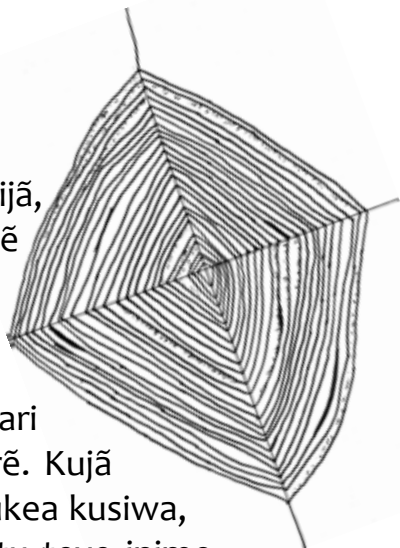
Ajawyi amē jajitupi joajyry kusiwarã rē. Ajawyi jamogy takatu janepirã rē, amō jane rova rē, amō urupe rē jã'ã teve. Ajawyi age'e remē jã'ã piru joajyry kusiwarã moma'e jimojã werã kō rē. Amō miratuwerã kōrijõte ve okuwa joajyry kusiwarã

reinõa, mã'e , amō nijamogyi ja'y sakyrerã rē joajyry kusiwarã ipi amē jamogy so já'yry re remē manyvo ji tã ijarã wereko.imotekõrã ijuka, ajawyi miratuwerã korijõte omgy moma'e kwerã kō kusiwarã, amō nijamogy vijai ve janypa kusiwarã jovijgkwerã ko wyi ma'e jawyi. Nijãmogyi vijai janypa kusiwarã, ma'e uve teve waivigwerã kō remimogy te jimo'yje, amō uve ve kwaima'e kwerã remimogy'y, amō uve janypa kusiwarã monoji poroeko ma'e, ajawyi nijamojeai janypa kusiwarã kō imogy ipi.

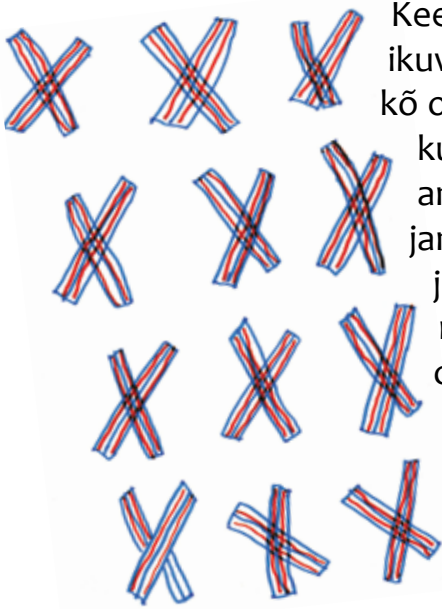


## Janukea ra'āga kusiwarā

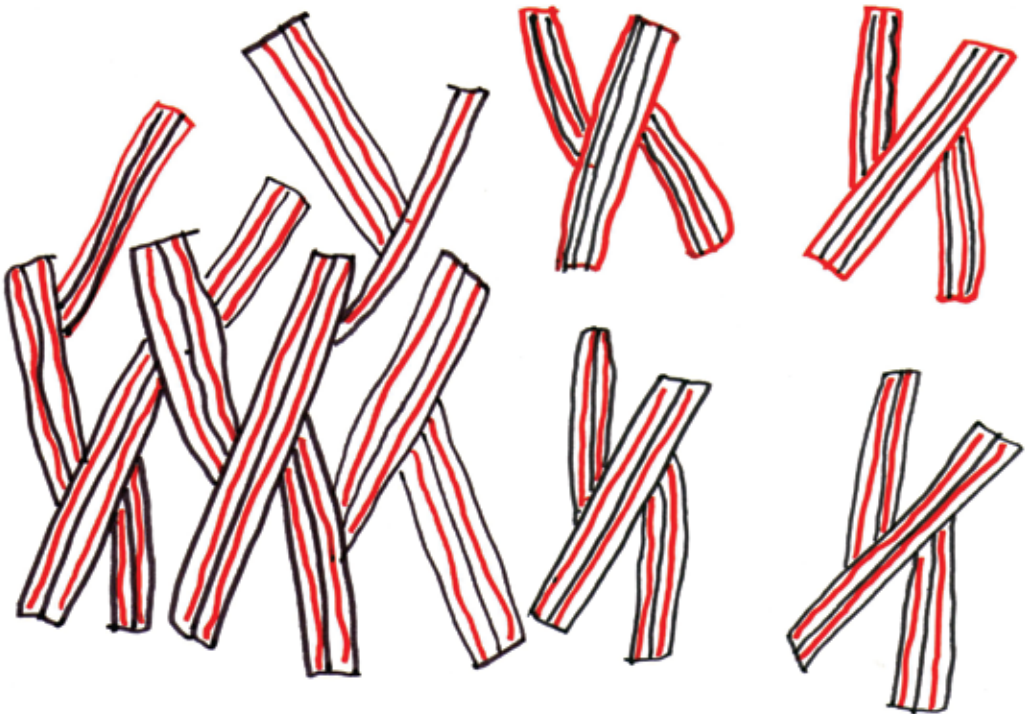
Karamoe remē ji janu mirā vo te je mijā, oporegeta janevo teve jē mijā, ame jē e'ikaramoeremējanunāpeā'ā'āiekea ja'ysakyrerā kō rē ipi e'i, ja'ysakyrerā āgā aekyitā ame tomanu e'i jē janu. Kea vote janu kea ijupe, ajawyi nopotari jamogy ikea rā'aga ja'ysakyrerā kō rē. Kujā muku kyrerā kō korijō tē omogy janukea kusiwa, ame tē inimoātā gatu kupa, isarāgatu teve inimo kō. Amō ko nōmiokyryrerā kō omogy janu kea wee ame tē paira ā ātā gatu ipi, opoā remē, nono'āi teve, atā gatu irāpā.

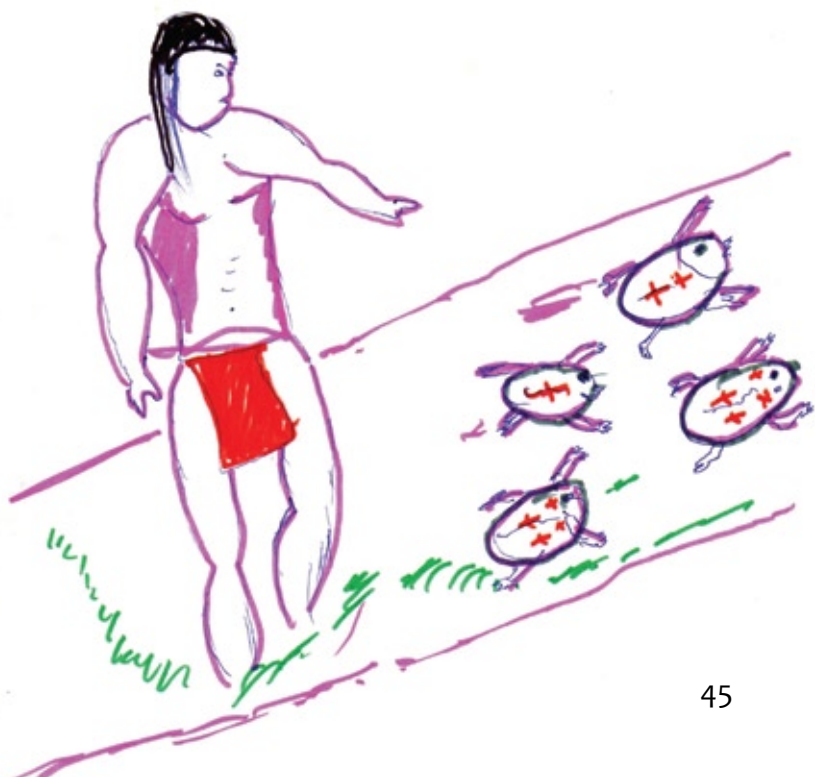
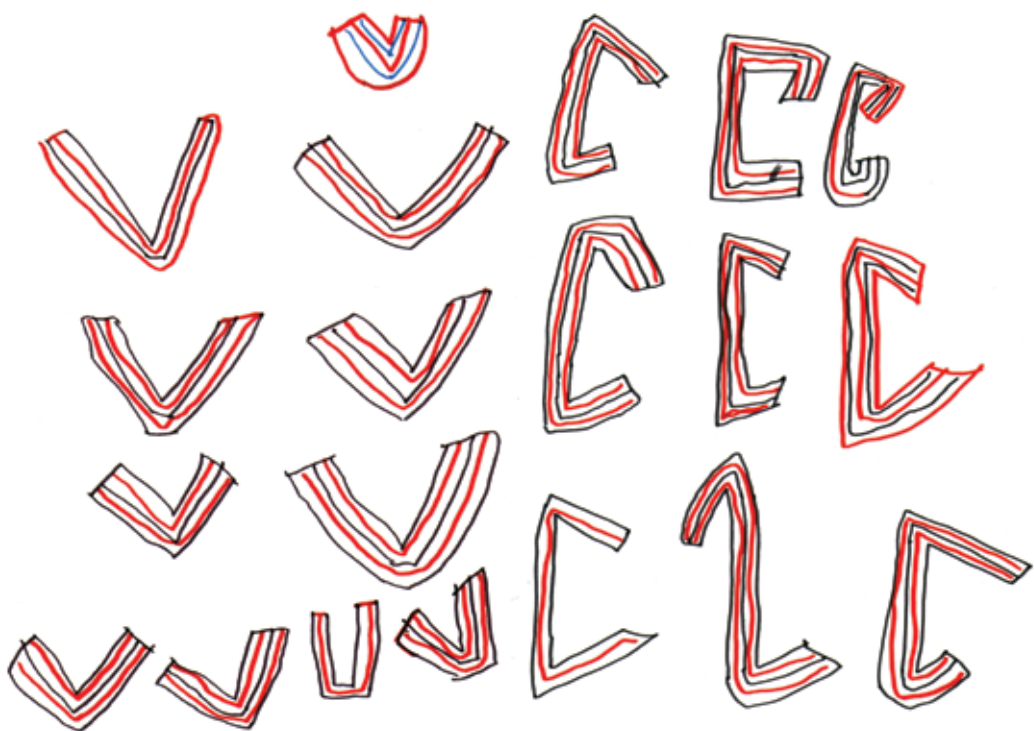


## Muruwa kusiwarã



Kee tẽ oroereko muruwa kusiwarã kõ ikuwa, karamoe remẽ ipo moma'e kwerã kõ ojimojane a'e kõ jẽ ovovo tẽ ojikusiwa kupa, a'e wã'ã ã ikusiwa wee kupa amõ awĩ vo teve wereko ve a'e jã'ã ve janypa rẽ ipi. Ojevo jevo te jẽ ojikusiwa janypa pupe kupa. Ame karamoe remẽ nojikusiwai sõ moma'e kwerã kõ ojimojane remẽ nijakuwa'ãĩ moma'e kusiwarã kõ. Ju'ĩ ame wã'ã okãgwerã kusiwarã opirã rẽ.





## Apã janypa kusiwarã



Karamoeremẽjanetaivígwerã kō õma'é wija wapã kō kusiwarã rê kupa, a'e ajeire jane taivígwerã kō wera ijã'ã opirã rê kupa. Keĩ sō apã kusiwarã kō e'i ijã'ã wee kupa, jane taivígwerã kō okuwa iwyi janypa kusiwarã ma'e kō wyi moju tapuru kwerã eu ijupe kō, amõ janeanã eu ijupe kō, õwiawĩ kō wyi janetaivígwerã kō okuwa janypa kusiwarã. Amõ age'e remẽ sikuwa teve janeapã karai kō kusiwarã

kō, a'e sia'ã jajimogatõrõa rõmo, amõ iij kō janypa kusiwarã kō.

Amõ jane wajãpi kō romõ siã'ã janerovãjarã kusiwarã, awitowi jawarã kusiwarã, jamogy konomiokyrerã kō pirã re, ajamã'e jawarã jukarã rete jamogy tojikuwa. Wyrau pykwerã jainõ ve konomiokyrã re janypa kusiwarã romõ, ame te ojipokara katu, ojãvõ gatu wemijarã, wyrau vote.



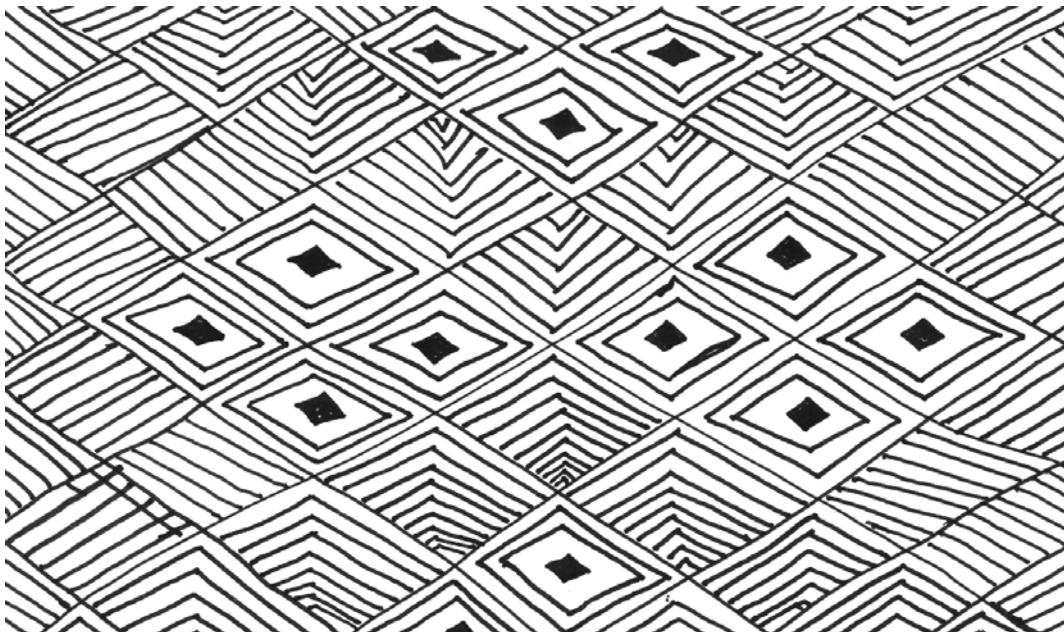


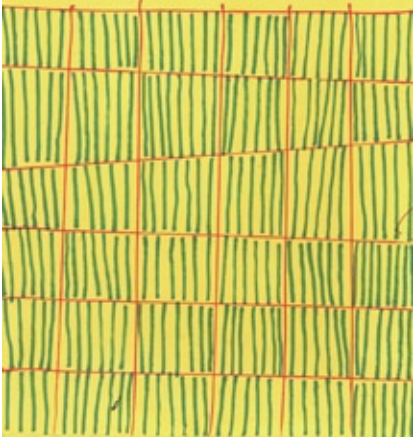
## Moma'e jimojagwerã kõi kusiwarã

Kejõ tamõ kõi okusiwa moma'e jimojã mae kõi ajama'e, karamoe remẽ ve tepisi kusiwarã okuwa tamõ kõi, kejõ tamõ kõi okusiwa tepisi mãekõ : pino'y wãã tepisi rẽ, amõ wãã ve myrysi'y tepisi rẽ tamõ kõi, amõ wãã ve orõpẽ rẽ moma'e kusiwarã tamõ kõi, awĩ towĩ arapo kusiwarã, amõ arapo pi'i wãã ve orõpẽ rẽ kupa ipi, amõ paku rowae apyrerã wãã ve orõpẽ rẽ kupa, amõ javĩ pirerã wãã ve kupa, a'e pẽ orõpẽaraveka eu, amõ pykau rowaity oinõ ve orõpẽ rẽ kupa, amõ siroro rowaity.



Janeypy kõi ve teamã okuwa orõpẽ kõi kusiwa, ajawyi tẽ age'eremẽ sireko jẽ moma'e jimojã kusiwa. Panakari jakusiwa ve ipi orõpẽaraveka kusiwa jainõ e ipi, amõ paku roeapyrerã jainõ ve ipi.





Kuruwa karyru jakusiwa ve ipi, jakare rokapekwerã jainõ e. Amõ pakara jakusiwa ve ipi, kusiri taja jãã ve ipi.

Amõkeajakusiwaweipi, arapoukusiwarã jainõ kea rē ipi, amõ arapo'í jainõ ve kea rē ipi. Amõ typoe jakusiwa ve ipi, jaino ve arapo'í e ipi, amõ arapou.

Amõ matura jakusiwa ve ipi pino'y e ipi jamõmytē matura ikusiwa turiri pupe, amõ turi ro romõ jamoje'a, amõ sisi pupe. Amõ tapekwa jakusiwa ve ipi moata pিরerã jaino e ipi a'e pe upiuwarã eu, amõ jãã ve so'o jyvapekãgwerã tapekwa rē.







## *Padrões Gráficos*

Tipos de linha e modo de juntar os padrões

Nós Wajãpi usamos vários tipos de linhas para desenhar certo no corpo. Se não faz a linha antes do desenho, o desenho não vai sair certo no corpo.

Fazemos também linhas quebradas (kani kani) para juntar os padrões kusiwarã na parte do corpo que estamos pintando. Por exemplo: panã kusiwarã, javi pিরerã kusiwarã, podemos juntar com linha quebrada. Tem desenho que não junta no mesmo corpo, como, por exemplo, paku kãgwerã e moju kãgwerã. Não podemos juntar esses desenhos com outros.

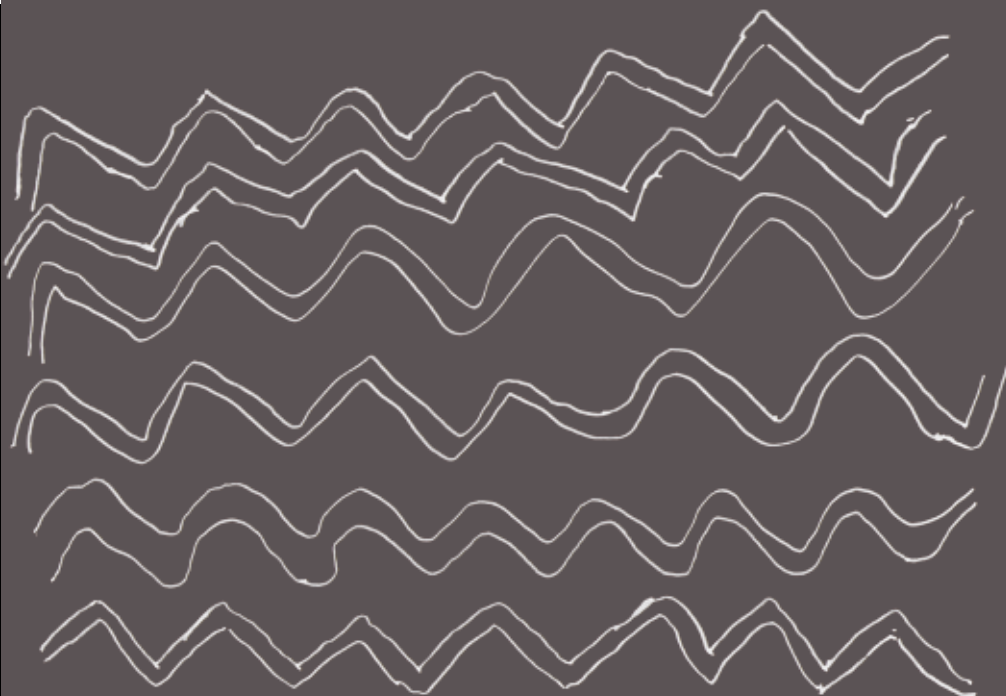
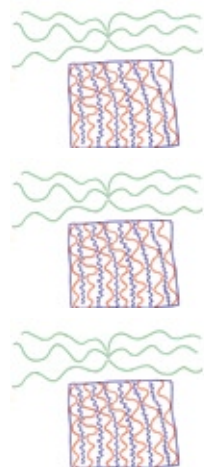




## Padrões com traços quebrados

Padrões de raiz de árvore e raiz de batata, aparecem igual como traço quebrado. Esses desenhos, nós usamos para enfeitar o corpo das pessoas.

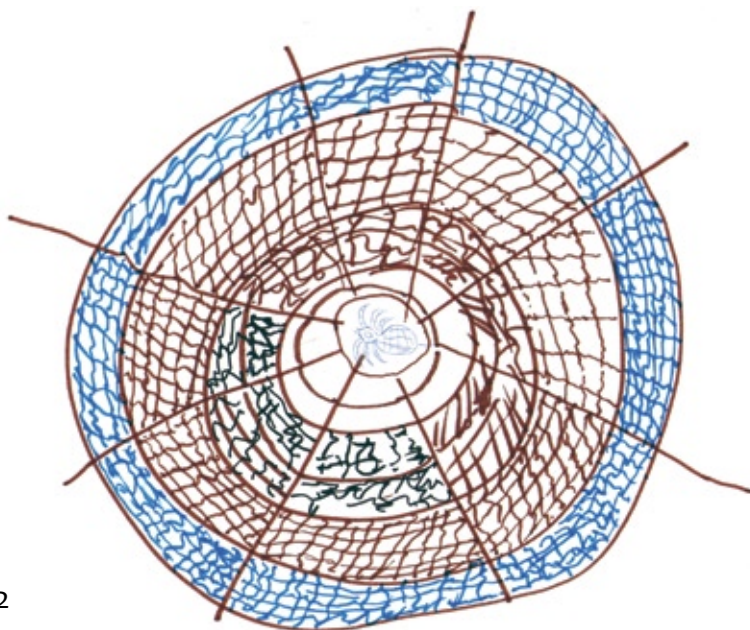
E também no padrão de lagarta, usamos um traço quebrado para representar o padrão kusiwa próprio da lagarta. Esses padrões de traço quebrado servem para qualquer parte do corpo das pessoas, nos braços, nas costas. Quem gosta desse padrão pode usar, mas têm algumas pessoas que não gostam e não usam. Mas são desenhos que usamos desde o tempo de nossos antepassados, não é padrão que criamos agora é muito antigo. Também nós não inventamos esse padrão kusiwa, nós emprestamos e imitamos esses padrões.



## Padrão de aranha

Desde nossa origem, aranha é igual gente. Aranha é baixinho. Fia algodão para fazer sua rede. Aranha dizia para nossos ancestrais: “você podem usar a linha que eu fiz no pulso, aí, a corda de seu arco não vai quebrar”. Também a aranha dizia para as meninas assim: “usem essa minha linha no pulso e, quando fiarem algodão, nunca o fio irá arrebentar”. Até hoje, nós usamos fio de aranha no pulso.

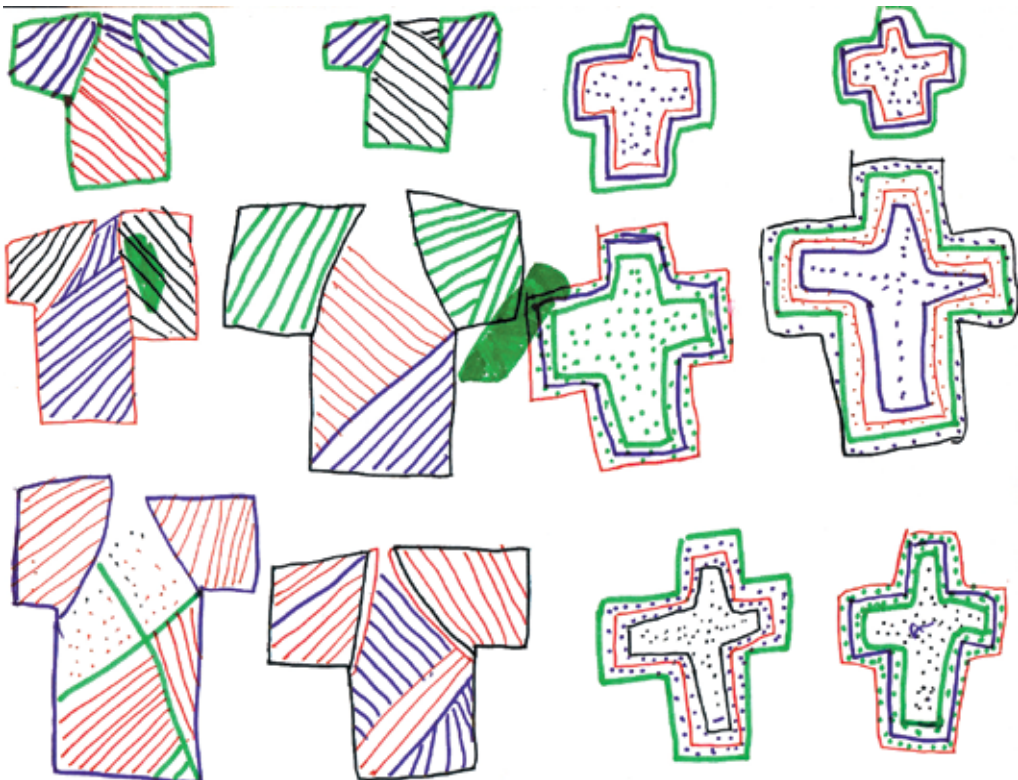
Também desenhamos o padrão de aranha no corpo da gente. Mas criança recém nascida não pode usar o padrão de aranha. Se usar esse padrão, aranha vai levar a alma da criança. Quem tem filho recém-nascido também não pode usar. Se usar, aranha vai atacar o filho dele, ou deixar a criança doente até morrer. A menina, quando menstrua pela primeira vez, não pode usar fio de aranha no pulso e nem pintar-se com o padrão de aranha, senão ela vai ficar doente, ou ficar doida e morrer.



## Padrões de pernas de rã

Antigamente, as rãs faziam a festa. Elas dançavam só de noite, as rãs eram pessoas. Então os antepassados foram lá, olhando escondido. Depois eles contaram que as rãs faziam a festa. Contaram que elas estavam bem pintadas. Então, os antigos foram tirar fruto de jenipapo e imitaram os padrões de perna de rã.

Até hoje nós usamos esses padrões, pintamos no rosto, nas pernas e nas costas, lembrando das rãs que usavam esse padrão.



## Padrões de asa de borboleta

No tempo de nossa origem, o dono da borboleta era como se fosse uma pessoa. O dono da borboleta se pintava e nossos ancestrais aproveitaram para aprender a fazer os padrões de borboleta. O dono de borboleta produziu muitos padrões de borboletas no seu corpo e é assim que ele criou muitas borboletas diferentes. Ele as soltou e elas se espalharam por todos os lugares. Por isso, hoje em dia, continuamos usando e transmitindo os padrões de borboleta. Para nós, Wajãpi, os padrões kusiwarã não são nossos. Aprendemos com os próprios donos dos animais, as pinturas deles.

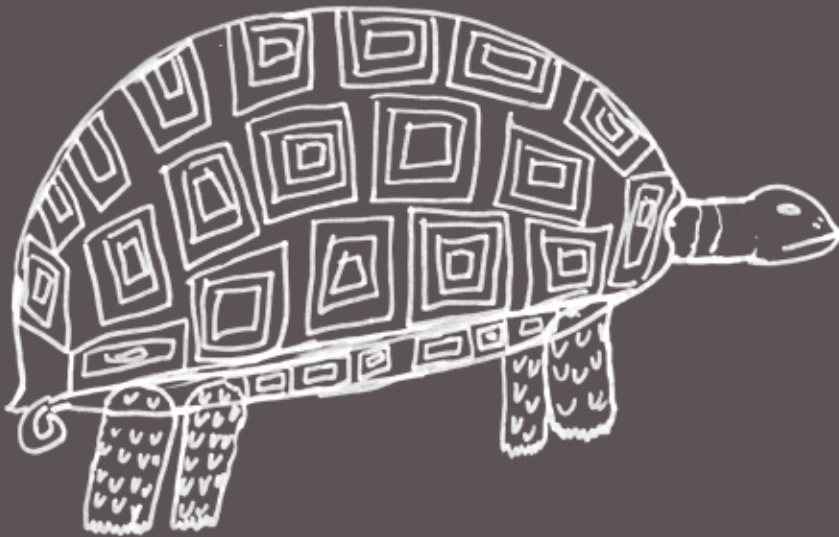




## Padrões de jaboti

Antigamente Jabuti era como ser humano, ele se pintava do jeito dele, diferente dos outros. Os nossos antepassados viram quando Jabuti se pintava, e depois eles imitaram os padrões da pele de Jabuti nos seus corpos. Até agora, continuamos usando e desenhando o padrão de casca de jabuti nos nossos corpos. Essa pintura só homens podem usar.

Também sabemos que, antigamente, a onça jogou e quebrou jabuti numa pedra e todas as peles dele ficaram para fora. Mas, depois, jabuti chamou as peles dele para se pintar e automaticamente elas se transformaram no casco de jabuti. Por isso, hoje em dia, aparecem na costa de jabuti como se fossem quadrados.



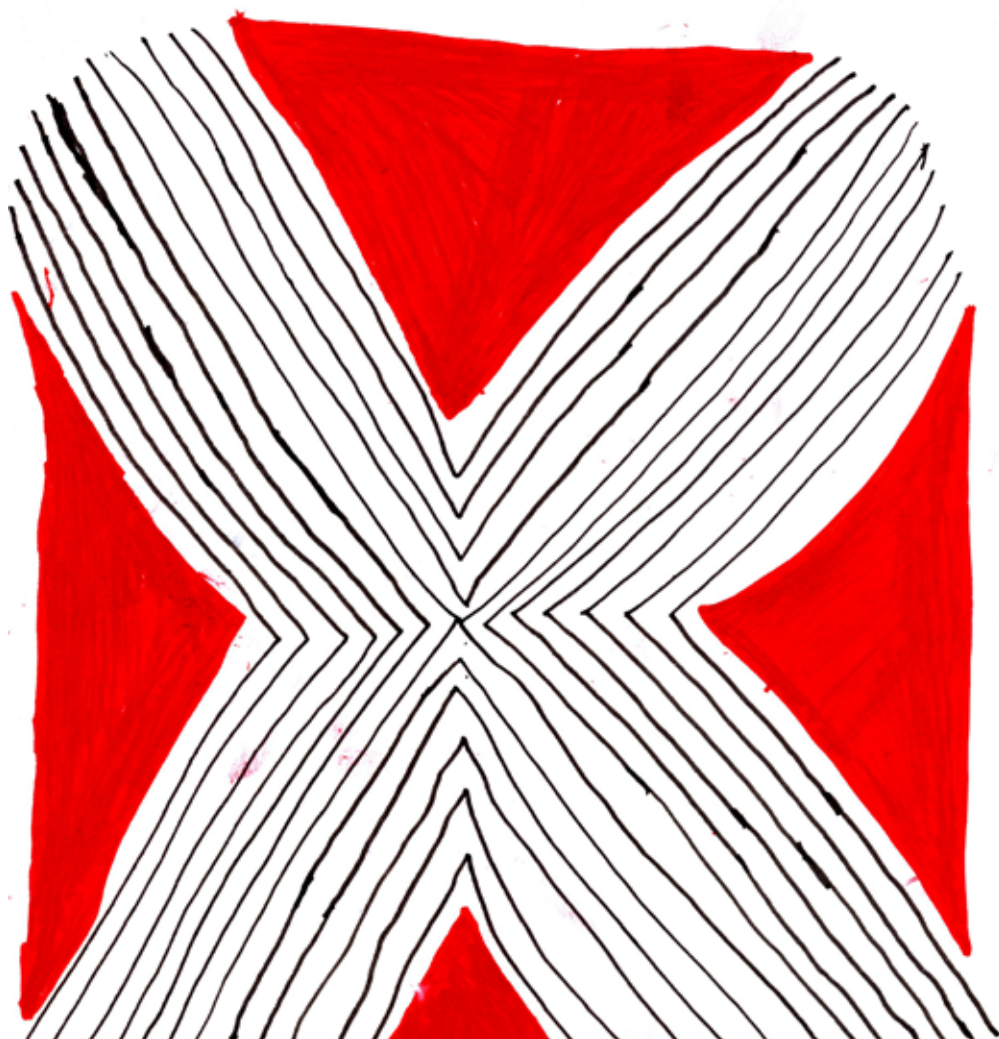
Também sabemos que, antigamente, a onça jogou e quebrou jaboti numa pedra e todas as peles dele ficaram para fora. Mas, depois, jabuti chamou as peles dele para se pintar e automaticamente elas se transformaram no casco de jabuti. Por isso, hoje em dia, aparecem na costa de jaboti como se fossem quadrados.



## Padrões de espinha e desenhos kusiwarã de peixes

Existem padrões de espinhos de peixes e também desenhos kusiwarã de peixes. Antigamente não existiam esses padrões: aprendemos quando nossos antepassados pescaram e mataram pacu, comeram e não estragaram os espinhos, guardaram para ver, depois imitaram os espinhos de pacu nos seus corpos, com jenipapo. Foi assim que conseguiram copiar e aprender, passando para as próximas gerações.

Também imitamos o rabo do pacu, para pintar o corpo.





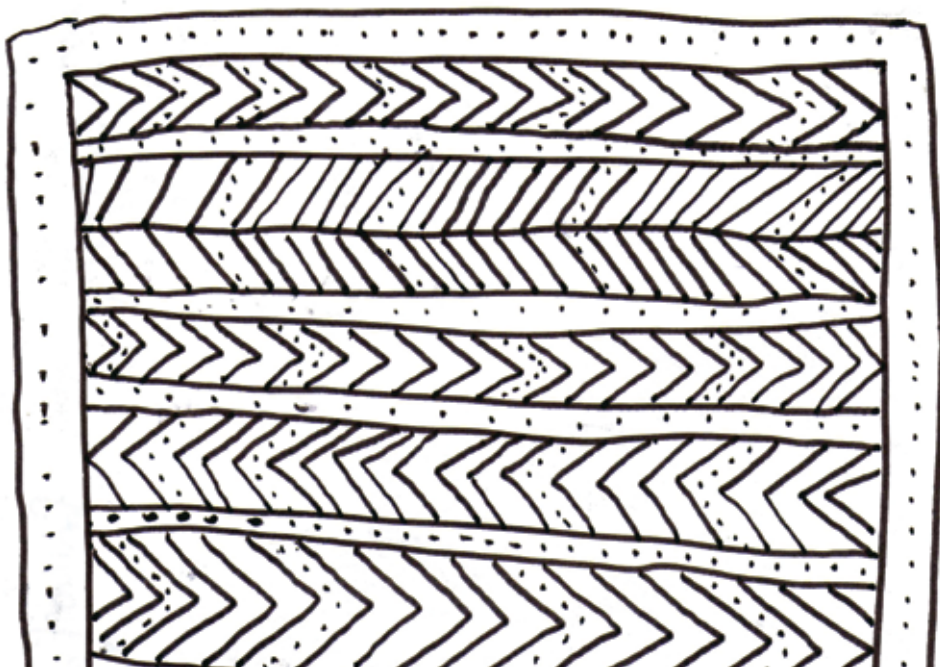


Os nossos antepassados pescavam também o peixe surubim, imitando também os espinhos, que são diferentes de pacu. Antigamente, o surubim se desenhava com um padrão diferente dos outros peixes, que é padrão próprio de surubim. Então, quando pescamos o surubim, ainda reconhecemos a origem dessa arte gráfica, na pele do surubim. Nós pegamos também esse padrão, para imitar no nosso corpo.

Imitamos também o padrão de escama de acari, porque os nossos avós achavam bonitos, até agora nós continuamos usando o padrão de escama de acari.

Nós sabemos também o padrão de aracu, para pintar o corpo. Nós aprendemos o padrão de aracu com eles.

Então, nós Wajãpi, aprendemos esses padrões com os próprios peixes, todos eles são donos dos padrões que usamos até hoje. Nós temos os vários de padrões diferentes que antigamente os nossos ancestrais aprenderam com os donos de padrões.





## Padrões de tipos de jibóias

O pajé enxerga os espíritos invisíveis e visíveis dos donos, na natureza e consegue ver e falar também com o nosso dono que mora lá no céu. Por isso, ele consegue vem com o sucuri e com a jibóia, como se fosse gente. Como se fossem as pessoas que se pintam com o jenipapo e usam o urucum no corpo. Por isso ele ou ela é gente bonito e bonita para o pajé. E a pessoa que não tem a substancia, espírito e espelho para conseguir viajar e ver em volta do mundo.

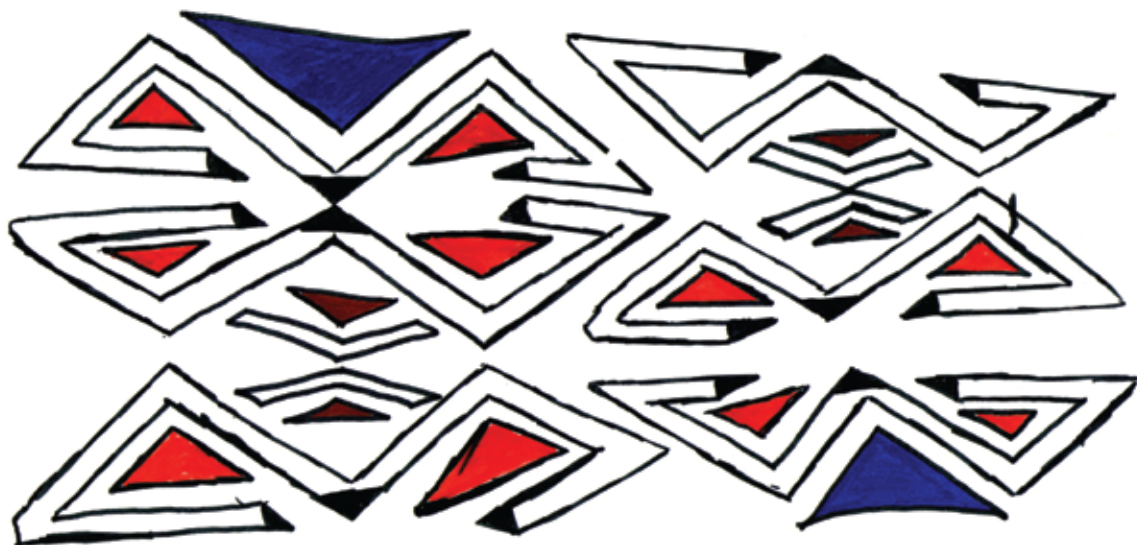
Par essa pessoa, a sucuri e jibóia não se parecem com gente, mas ainda ele aparece como cobra que tem muitas pinturas bonitos de couro. Por isso, o pajé conta a historia e desenha as pinturas kusiwa que viu, para as pessoas aprenderem e conhecerem. Por isso quem tem filho recém-nascido e mulher menstruação não podem usar desenhos de pintura de moju.



## Aramari

Antigamente existia uma jibóia grande que vivia na árvore, que se chamava Aramari. Na aquela época uma pessoa foi devorada por aramari, quando ela estava subindo para matar um guariba que estava gritando lá de cima. Mas não era esse um macaco, era Aramari grande que tem enchido de sua pintura bonita. Depois, os homens de antepassados conseguiram matar com as flechas. Todas as pessoas foram ver nela. Elas acham as pinturas lindas e levavam o líquido de jenipapo para imitar nos seus corpos a pintura de Aramari.

Foi assim que os Wajãpi aprenderam e transmitiram o padrão aramari kusiwa. Até hoje Aramari vive na nossa floresta, mas é muito difícil de encontrar.



## Tukã moi

Essa jibóia grande vivia no buraco da samauma grande. E os seres passavam em baixo de tukã moi, enquanto disso ela percebeu que passou por baixo. Ela cantava como tucano, por isso também o antepassado chamava tukã moi (cobra de tucano). Essa cobra tinha muitas pinturas bonitas e coloridas. E devorava muitos seres que passavam por perto. E os primeiros macacos pregos planejavam e mataram com o timbó. Porque comia muitos seres que havia passando por ai. O tukã moi caiu no chão porque morreu. E um primeiro jacamim corria e ia para todos os canos, para avisar todos os seres que eram como gente e falavam, para eles viessem ver a tukã moi. E o macaco operou a barriga de cobra grande para ver o que tinha dentro, e abriu e viram muitos ossos de seres e coloridos bonitos mesmo. E todos os animais, as aves e os peixes achavam muito impressionante e resolveram escolher e pegar as cores para cada casal de ser (animal, peixe e ave), se pintava de um jeito diferentes daqui mulher, que estavam presente. E os primeiros homens wajãpi também levavam o liquido de jenipapo para desenhar e imitar as pinturas kusiwa de tukã moi e outras pinturas de seres que se pintavam. E momento é um momento mais importante do mundo de seres que haviam por perto. E o momento da separação homens, animais, peixes e as aves. Para sempre, eles não vão se



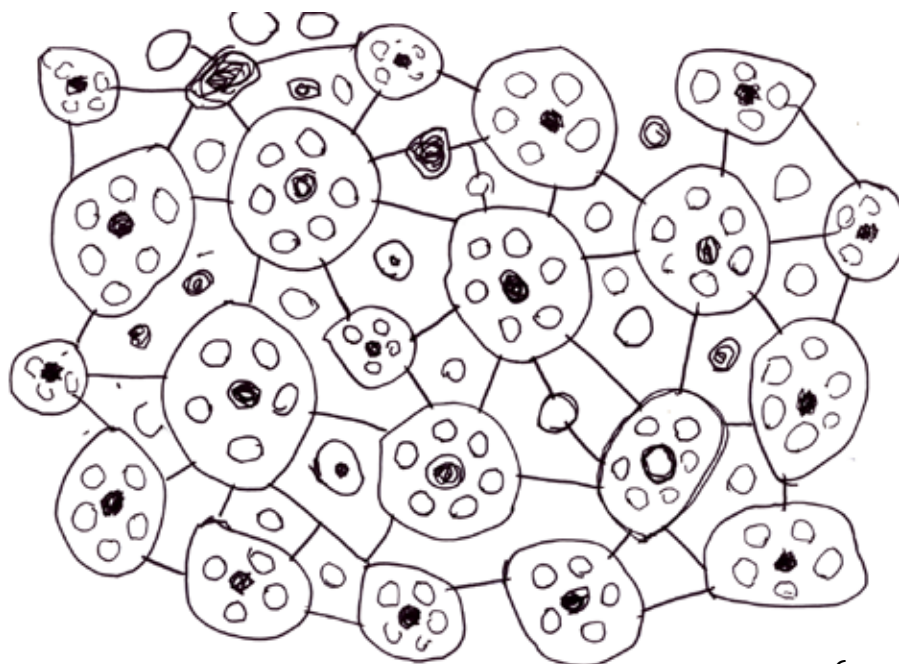
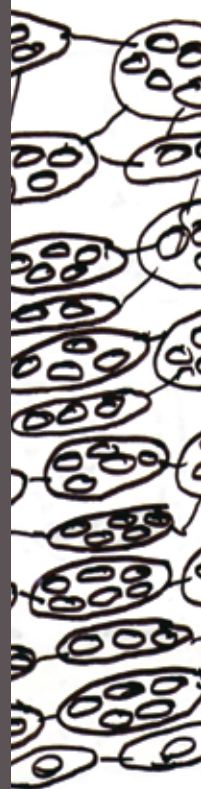
entender mais como antes falavam mesma língua só e eram como gente. Assim é a historia real sobre kusiwa dos Wajãpi e outros seres.





## Padrões de pele de onça

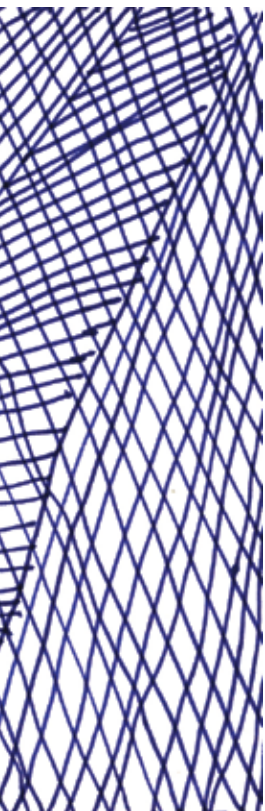
Antigamente os Wajãpi não usavam o padrão de pele de onça. Os wajãpi aprenderam este padrão quando dois cunhados saíram para passear na floresta. Eles colheram sementes de pequiá Mas depois rapazes foram pegar sementes de piquia e colocaram no fogo, ai depois eles comeram piquia assado. Ai um cunhado falou pro cunhado dele: agora você pode fazer desenho de pele de onça na minha costa ai o cunhado pintou ele. Com semente de piquia. Mas de repente, ele se transformou como onça, e gritou, gritou, ate virou onça. Depois o cunhado voltou sozinho para sua casa e avisou seus parentes: aquele rapaz virou onça, mas depois os nossos antepassados foram caçar, eles encontraram aquele homem que se transformou como onça eles matavam, observavam e imitaram os padrões.pele de onça que estava no corpo do homem.



## Trançados

Nossos antepassados faziam alguns desenhos de trançado nas peneiras, esteiras e cestos. Nossos antepassados acharam muito bonitos esses trançados.

Começaram a fazer sempre e escolheram nomes para eles: Pakukägwerã usado da peneira, esteira, e cesto panakari. E joajry kusiwa usado do cesto matura. Alguns desses padrões de trançados nós pintamos com jenipapo no corpo desde o tempo de nossos antepassados. Nós pintamos no corpo até hoje os padrões de oröpë araveka (peneira), o padrão do peneiro rykyry, o padrão de esteira mitu e outro que chamavam wananiapo. E até hoje nos utilizamos estes padrões de trançados.



## Nijamomōgy tē'i tē'i moma'e kō kusiwarā

Nijamogyi amō gwerā moma'e kusiwarā janeākarā remē janypa kusiwarā romō. Jawarā kusiwarā, moju kusiwarā, amō jakare kusiwarā. Amō kojamuku ojimony'a ma'ē nomogyi teve āā kō kusiwarā.

Omogy sō mojukusiwarā, jakare kusiwarā, amō jawarā kusiwarā remē, ojimo'ā tā ja'yry rē, okuwa tā ja'yry okusiwarā rupi kupa, ivo teve kojamuku. Amē ja'yry, amō tuu, amō kojamuku itekora tā, eawry tā teve omanō. Ajawyi maranerā nomogyi teitetei janypa kusiwarā. Omoava tā teve amē ijarā kō, ovotā wereko.

Mirā tepe'y amē omogy tē'itē janypa kusiwarā, ajama'e uve janypa kusiwarā waiwīgwerā kōrijō tē omogy mā'ē. Kwaima'e kwerā kō remimogy'y. Moju kusiwarā, pira kāgwerā, jawarā kusiwarā, apā janypa kusiwarā, panā kusiwarā, joajry kusiwarā amō mijarā kō kusiwarā.





Waivígwerã remomogy'y: pira kãgwerã, rykry, muruwa soka, ajama'ẽ omogytã amõ kusiwarã remẽ nimanyvoi. Amõ uve teve janerova rẽ tepe'y tẽ jamogy ma'ẽ. Kwaima'e kwerã itetẽ omogy ova rẽ, amõ waivígwerã ite te ve omogyve ova rẽ.

Amõ nijamogyi janypa kusiwarã remẽ, amõ uruku remẽ, py'awarã mõ janeka'a kuwa tã. Jamogy py'yi remẽ tẽ janepiro piro jẽ janypa kusiwarã, janepirã mory, janypa japo'õ remẽ, ja'y rerã nijapotai toposiko janypa'akwerã rẽ, oity, amõ omomo remẽ, ajeire omanõ tã tovijã gwerã kõ.





## Karamoe ve jakuwa waiví remimogy, amõ kwãima'e kwerã remimogy

Uve janypa kusiwarã waiví gwerã korijõtë omogy ma'ë, amõ uve janypa kusiwarã kwãima'e korijõtë omogy ma'ë. Amë karamoe remë ovo rupi teve kwãima'e omogy janypa kusiwarã werekwarã wyi (wyrakwerã kõ). Ajawyi age'e remë aekwerã rupi katu tẽ jamogy janypa kusiwarã ereko. Ajama'ë janypa kusiwarã jamoje'a je'a teve imogy.

Aakõ waiví gwerã amõ kwãima'e kwerã omogy ipi ma'ë:

Kwãima'e kwerã remimogy	Waiví gwerã remimogy	Kwãima'e kwerã, amõ waiví gwerã remimogy
Janu Apã Wyrau Kaparu Pikyry Jawarã Pyrake kãgwerã Moju Moi kupea Suruvi Aramari Tokã moikusi- warã pikyry kusiwarã yy kusiwarã	Rykyry Anõ kusiwarã Warakuviri Uwa pyporã Wakari kãgwerã Kusirisí Maní'y parí	Tapi'ira ra'yry Javí pিরerã Tamanuwa Jakare Paku kãgwerã Kwasi rowae Ysyru rowae Panã

## **Age'e remě warã kusiwarã**

Age'e remě warã kō omogy tei'tě moma'e kusiwarã kō janypa rě. Amō amō gwerã rě noma'eyteyi, ma'e tě nijã'ãi ipi, awĩ nikatui ma'e nijainoi teve janypa kusiwarã romō.

Ajama'e noroity'ãi ore remikuwa kusiwarã amō kō remikuwa kusiwarã janypa rě ipi. Ajama'e age'e remě warã konōmiokyrerã kō osĩ eje ojimogatarō janypa kusiwarã pupe, amō ivoteve kujamuku kyrerã ko ajawyi nojikusiwai janypa pupe kupa, jane pirã romō irōwã jakusiwa janypa pupe, amō jakusiwa teve jimojã gwerã kō imojã.

## **Janypa kusiwarã kō jarã**

Jane ma'e rowã janypa kusiwarã kō. Uve ijarã kō, awitowĩ: moju kusiwarã, moju tě ijarã, panã pepokwerã, panã tě ijarã mō, suruvi kusiwarã, suruvi tě ijarã mō, javĩ ape pirerã kusiwarã, javĩ tě ijarã mō, muruwa kusiwarã, muruwa tě ijarã mō, paku kãgwerã kusiwarã, paku tě ijarã mō. Itetejě moma'e kusiwarã kō sikuwa ereko maekō uve ijarã kō, ajawyi nijamogyi te'itei moma'e kō kusiwarã, já ã tě moma'e kō kusiwarã, ajawyi janema'e rowã. Ajama'ẽ karamoe remě ve janetaivigwerã kō õma'ẽ ikuwa.

## *Regras de uso dos padrões kusiwarã*

Nós Wajãpi temos regras para o uso dos padrões kusiwarã. Nós não usamos os padrões de qualquer jeito na pintura corporal. Não se pode fazer qualquer pintura nas crianças recém-nascidas, como por exemplo: padrão de sucuriju, padrão de onça, padrão de surubim, padrão de jacaré. Senão, o dono desses padrões pegará o principio vital da criança recém-nascida, depois a criança vai começar a chorar, vai ficar doente e pode até morrer.

E também quando uma menina menstrua pela primeira e pela segunda vez, ela não pode usar essas pinturas. Os homens e as mulheres, quando têm filhos recém-nascidos, não podem imitar esses desenhos nos seus corpos. Se eles não respeitam essas regras, se não acreditam nessas regras, eles vão ficar doentes e vão enlouquecendo para sempre, podem até morrer. Só as pessoas que não fazem resguardo podem imitar essas pinturas em seus corpos.

Desde a origem, os nossos ancestrais conhecem essas regras e nos continuamos usando e respeitado até hoje.

Antigamente, os bichos falavam e como eram seres humanos, cada dono das pinturas explicou aos nossos ancestrais como era a regra de uso, e eles aprenderem. Os donos das pinturas avisaram: “você não podem imitar minha pintura no corpo das crianças recém-nascidas, nem nas meninas que ficam menstruadas”. E

também disseram: “nos vamos sempre ficar de olho nas nossas pinturas, se vocês usarem e não respeitarem essas regras, vamos ficar bravos e até mandaremos feitiço para aquela pessoa que usa nossas pinturas errado”. Agora, os donos das coisas andam pelos invisíveis.

Tem pintura que as mulheres não usam e não imitam. Como a pintura de um tipo de caramujo (uruwa revikwarerã). Se as mulheres imitam esse desenho no seu corpo, vai ter problema. Por exemplo: quando as mulheres ficam grávidas, na hora do parto, vai ser difícil nascer o bebe e elas podem até morrer. Elas também não podem imitar os desenhos do dono do rio nas meninas que ficam menstruadas, nem nas crianças recém-nascidas. Senão, o dono do rio vai atacar essas meninas e crianças recém-nascidas. Quando nos pintamos os jovens e as moças, temos que usar as pinturas certas.

### **Padrões para mulheres e para homens**

Tem desenhos só para as mulheres, que somente elas podem usar. Também tem desenhos somente para os homens usarem. Isso é porque desde antigamente os homens se pintavam de um jeito diferente das mulheres. Por isso, até hoje, nós continuamos usando padrões diferentes.

A tabela, abaixo, apresenta os padrões que as mulheres usam e os que os homens usam; indicamos também os padrões que os dois usam. Essa tabela só mostra alguns exemplos. Mas esses padrões não são usados soltos, sempre são usados em composições de desenhos.



<p>Padrões que somente homens podem usar</p>	<p>aranha  padrões dos inimigos  gavião wyrau  borduna  peixe (piaba)  onça-pintada  poraquê  sucuriju  costas de cobra  Surubim  Jiboia Aramari  Jiboia Tokã moi  Padrões do dono do rio</p>
<p>Padrões que somente mulheres podem usar</p>	<p>cesto Rykyry  pássaro anu  peixe Waraku  rastro de caranguejo  Espinha de acari  macaco branco (Kusirisi )  maniva</p>
<p>Padrões que homens, mulheres e crianças podem usar</p>	<p>filhote de anta  casco de jaboti  tamanduá  jacaré  espinha de pacu  rabo de quati  camarão  borboleta</p>





# Moma'e kwerã kô kusiwarã Wajãpi kô janypa kusiwarã romõ

Janypa kusiwarã peĩ mirã ma'e rowã, amõ karamoe remẽ ve teamã jane taivĩ gwerã kô okuwa janypa kusiwarã moma'e kwerã kô wyi. Owitowĩ: moju kusiwarã, jawarã kusiwarã, paku kãgwerã kusiwarã, panã pepokwerã kusiwarã, waraku wiri kusiwarã, amõ javĩ pirerã kusiwarã. Ajawyi õwiawi kô wyi tẽ jane taivĩ gwerã kô okuwa moma'e kusiwarã kô. Ovovo rupi tẽ moma'e kwerã kô karamoe remẽ omogy moju reposi, amẽ ipõ jane taivĩ gwerã kô oma'ẽ ´ee ikuwa kupa. Ajawyi age'e remẽ moju kusiwarã nijamogyi tẽ'i tẽi ja'y sakyrerã kô rẽ, amõ maranerã kô rẽ, oporegeta jane taivĩ gwerã kô pẽ: "ke'e ´i, napemogy tẽ'iteĩ' ãi ekusiwarã kô". Amõ gwerã jẽ amẽ e'i: "nimanyvoi ekusiwarã pemogy tẽ'i tẽ remẽ e'i".

Ajawyi tẽ age'e remẽ aekwerã rupi katu tẽ jamogy janypa kusiwarã ereko, ajawyi karai kô e'i tite Wajãpi kô ma'e ipõ janypa kusiwarã, e'i tite ikuaẽ'ã. Amõ, jane kô janema'e ipõ, e'i tite ve janypa kusiwarã pẽ. Ijarã kô wyi tẽ si jakuwa janypa kusiwarã.

Amẽ teve ipõ jane taivĩ gwerã kô okuwa moma'e kwerã kô moraita, ovovo rupi tejĩ moma'e kwerã



oporai, wewe te jě moma'e kwerã kō oporai, õwitowĩ: waraku, paku, pikyry, jawarã, avasi, jupara, warasĩ, uruvu, tapenã, amõ maraka, itetejě sikuwa age'e remẽ moma'ekwerã kō wyi.

Jane janypa kusiwarã mirã pe'ĩ ma'e rowã. Janeypy ma'e rowã ve, ajama'e janeypy te wa'ã ekyi moma'ekwerã kō wyi, a'e tẽ simojiapyapy ereko age'e remẽ, ajawyi janeyvy rupi piroje Wajãpi kō ojimoena maekõ ma'e tẽ kusiwarã (jane janypa kusiwarã), janema'e rowã teve kusiwarã kō, amõ jane remikuwa rowã teve, ajama'ẽ jane teipe sikuwa janerovijã gwerã kō wyi, amõ jane teipe sinõ imogy, awitowĩ moju kusiwarã, jawarã kō kusiwarã, suruvi kusiwarã, javi pirerã, paku kãgwerã itete jě sinõ ipi kareta pupe, amõ jamogy janepirã rě jajimogatarõa romõ, amõ janerova rě ipi. Awiawĩ kō Wajãpi kō ma'e tẽ, amõ emikuwa kō teve.

Ajawyi kareta pupe jainõ janypa kusiwarã kō remẽ, nijame'ẽ te'ite'ĩai karai kō pẽ karakuri miti repy romõ. Jame'ẽ taramẽ piruje jajimoaty tẽ tetãragwerã kō reve jimogeta (moregeta wasu). Amõ karai pẽ eu teve moma'ẽarã mõ põ? Mono tã põ nerekõ? Moma'e põ neme'ẽ tã wajãpi kō pẽ? Eu teve karai pesquisador ou empresa pẽ oporanu Wajãpi kō moma'e mõ remẽ, Ajawyi nijame'eĩ py'awarã mõ moma'e kusiwarã karai pẽ, amõ moã ka'aporã wajãpi remikuwa. Awitowĩ kareta janypa kusiwarã kō karai opota remẽ. Tamogeta ra'ĩ eretaragwerã

kõ ee, amõ já'e eretarãgwerã kõ simogeta eu ra'ĩ karai oporanu ma'ẽ pẽ. Amẽ jame'ẽ teywetẽ remẽ imona tã jane moma'e kusiwarã rẽ.

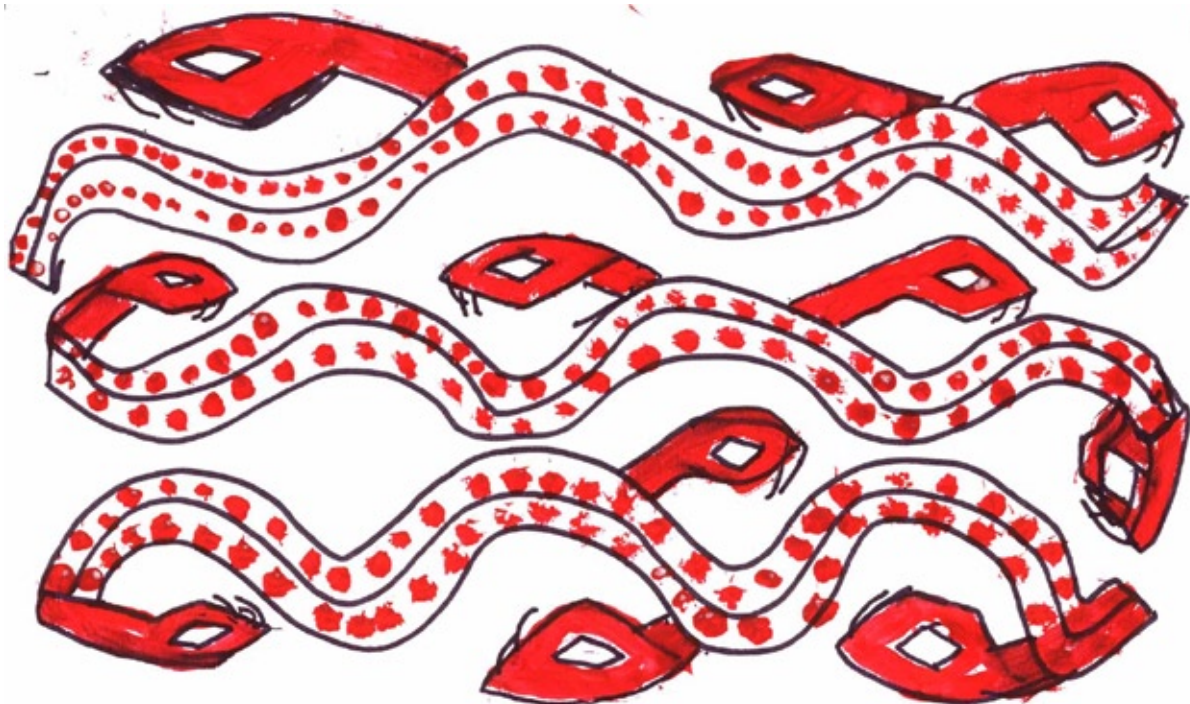
Ajawyi janypa jamogy remẽ eremikuwa tẽ aã naotyí teve, ava jĩ rowã aepo'e'í tã Wajãpi kõ remikuwa pẽ. Amõmirã kõ wemikuwa teve wereko moma'e kusiwarã, ajama'ẽ jaa'ã imoma'e kusiwarã kõ remẽ, eu tite tã, ajawyi nimanyvo'aĩ jame'ẽ remẽ, ajama'ẽ a'evo remẽ ijayvu tã janeupe kupa, omoma'e kusiwarã rewaramõ, jame'ẽ karai toino omoma'e kusiwarã romõ rewaramõ, uve pa kareta (direito cultural, autoral e de imagem, coletivo) uve kareta pojy awirapijarã rewarã, janepatavõa romõ, ajawyi niwaype'ãi jaa jimopa'ãga pupe, amõ mapejõ jĩ karakuri jamoepy tã ijarã kõ pẽ. Ajawyi nijame'e te'ĩteĩ moma'e kõ, awi kõ wyi kyjaiko.



## *Propriedade intelectual dos padrões kusiwarã*

Nós Wajãpi do Amapá conhecemos e transmitimos nossos padrões gráficos. Essa herança não é de uma só pessoa, é de todos os Wajãpi que vivem nessa região, na TI Wajãpi.

Isso não quer dizer que somos donos dos padrões, mas que pegamos eles para usarmos na pintura corporal. Pelo nosso conhecimento, desde os tempos da origem e até hoje, os padrões kusiwarã são as marcas de jibóia, sucuri, borboleta, surubim, passarinhos e de muitos outros seres. E, por isso, esses desenhos são deles, nós só imitamos nos nossos corpos.



É a mesma coisa com as festas que fazemos e com os cantos que sabemos até hoje. Nós não somos donos, os cantos não são nossos: eles são de pacu, de surubim, de borboleta e de outros. Aprendemos e pegamos para nós para usar, sempre na época de caxiri.

Por isso, a pessoa que sabe bem desenhar um padrão kusiwa e sabe bem fazer festa e cantar, não usa um conhecimento que é dele, mas usa uma herança que é de todos os Wajãpi. Isso, os não-índios devem entender e conhecer bem antes de fazer alguma coisa com os nossos padrões kusiwarã e com os outros conhecimentos dos Wajãpi.

Uma pessoa sozinha não autoriza ninguém. Precisa divulgar para todos o que uma pessoa interessada quer fazer com nossas imagens, pinturas, remédios, e tudo que conhecemos.

Quando os não-índios querem fazer alguns trabalhos sobre esses conhecimentos, primeiro tem que solicitar autorização para os Wajãpi. Tem de explicar qual é o objetivo do trabalho. Depois de entender tudo isso, aí nós vamos avaliar se nos interessa dar a autorização para aquela pessoa. Os pesquisadores também têm que pedir autorização para órgãos do governo como Funai, CNPq e CGEN. Mas a Funai não pode dar autorização antes dos Wajãpi do Conselho das Aldeias Wajãpi – Apina.

Nós Wajãpi não queremos que os não-índios peguem nossas imagens (fotos e desenhos) para divulgar ou vender nas cidades sem a nossa autorização.



# Como foi feito esse livro

Nas próximas tres paginas, dominique vai escrever como foi feito o livro, explicando o trabalho realizado na oficina de dezembro de 2008 e no acompanhamento com Igor para revisão final em maio de 2009, etc – ELA TAMBEM VAI EXPLICAR COMO OS WAJAPI TRABALHARAM NA TRADUÇÃO DE CONCEITOS, A PARTIR DA TABELA ABAIXO (QUE FOI PREPARADA NA OFICINA DE DEZEMBRO)

Falar da organização no nhii e trabalho eva e catalogo e outras publicacoes anteriores

Dar o link do registro da arte kusiwa no iphan

Conceito LW	Palavras em LP que podem ser usadas para explicar o conceito W	Quando e onde usa,..
Wa'a	Imitar, copiar, reproduzir, representar, fazer como	Para kusiwa, para cantos, para gritos de animais, para Imagem, foto e gravação
Kusiwarã Kusiwa – só para 1 Kusiwarã - coletivo	Desenho padronizado, copiado do corpo desenhado de seu dono Tem o proprio nome Mostra um pedaço do corpo do dono: pele, rabo, espinho, barriga, perna, boca, asa, ossos, costa	Na pintura corporal, na pintura facial, nas panelas, cuias, usa no trançado, na tecelagem de redes e tipoias, na folha de papel, na parede de casas coletivas para enfeitar
Ta'ãga Mãe ra'ãga	Desenho que representa o corpo inteiro, a coisa inteira, alguma coisa que não é de verdade	Aprende a fazer na escola, usa para fazer livros, banners, antigamente usava só na festa e para fazer brinquedo infantil

Colaboraram com desenhos na oficina de dezembro: as professoras Jamy, Marinau, Mawi e Apua

Utilização de desenhos de coleções anteriores, primeira de 83 e outras de oficinas iniciadas em 2000

Revisão da versão final: Janaimã Wajãpi, Japukuriwa Wajãpi, Jatuta Wajãpi, Jawaruwa Wajãpi, Kupunã Wajãpi, Rosenã Wajãpi – com a colaboração de Igor Scaramuzzi

aqui continua texto dominique



aqui continua texto dominique

# **Autores dos desenhos e das fotos**

Ajāreaty Wajāpi: 9, 36, 41, 44, 45, 46, 53.  
Ana Wajāpi: 31.  
Apua Wajāpi: 37.  
Arakura Wajāpi: 3 capa, 62.  
Arinā Wajāpi: 2 capa.  
Bo Nielsen: 2, 13, 15, 27, 48, 72, 75.  
Dominique T. Gallois: 10, 13, 16, 17, 18, 20, 28, 29, 75, 82.  
Igor Scaramuzzi: 79.  
Iria Wajāpi: 55.  
Jamy Wajāpi: 36, 48, 56, 57, 62, 71.  
Janaimā Wajāpi: 22, 25, 35, 39.  
Januari amyry: 34, 35.  
Japaita Wajāpi: 63.  
Japu Wajāpi: 56.  
Japukuriwa Wajāpi: 38, 49, 52.  
Jawaruwa Wajāpi: 3, 47.  
Jawapuku Wajāpi: 19, 20, 21.  
Kasiripinā Wajāpi: 54.  
Kupenā Wajāpi: 22, 24, 28, 41.  
Maira Wajāpi: 42.  
Marāte Wajāpi: 43, 50.  
Marina Weis: 25.  
Mawi Wajāpi: 37, 51.  
Nekuja Wajāpi: 30, 31, 58.  
Pasiku Wajāpi: 43.  
Patire Wajāpi: 43.  
Rosenā Wajāpi: 23, 33, 35, 40.  
Simone de Cássia Ribeiro: 64, 65.  
Serete Wajāpi: 51.  
Siro Wajāpi: 60, 61, 76.  
Sonā Wajāpi: 55.  
Tuetue Wajāpi: 31.  
Viseni Wajāpi: 47.  
Waivisi Wajāpi: 55, 63.  
Winipí'i Wajāpi: 1 capa.  
Wynamea Wajāpi: 46.





# Produção do livro

## **Autores dos textos**

Pesquisadores Wajãpi: Ajareaty, Ana, Janaimã, Japu, Japukuriwa, Jawapuku, Jawaruwa, Kariki, Kupaenã, Kuripi, Pasiku, Patire, Saky, Serete, Rosenã – com a colaboração dos seguintes Professores Wajãpi: Aipi, Japaita, Nameu.

## **Organização, edição e texto pág. 78-80**

Dominique Tilkin Gallois

## **Tratamento de imagens**

Catherine Gallois, Eva Gutjahr, Gabriela Menezes

## **Projeto gráfico:**

Catherine Gallois e Ana Marconato

## **Diagramação**

Ideorama Design e Comunicação

## **Coordenação do Programa Wajãpi**

Simone de Cássia Ribeiro

## **Realização**

Conselho das Aldeias Wajãpi – Apina

Instituto de Pesquisa e Formação em Educação Indígena – Iepé

## **Apoio institucional ao Iepé**

Embaixada Real da Noruega

Rainforest Foundation da Noruega

## **Patrocínio para realização deste livro**

Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional – IPHAN  
Projeto Ponto de Cultura “Arte e vida dos povos indígenas do Amapá e norte do Pará”

1a edição – junho 2009

